



CÁRPATO UCRANIA 1944-1946



Parte del reino de Hungría durante siglos. Incorporada a la República Checoslovaca al final de la Primera Guerra Mundial. De nuevo Húngara, solo parcialmente, por el Acuerdo de Viena del 2 de Noviembre de 1938, efecto colateral del Dictado de Munich. República Independiente durante un día (15.III.1939). Húngara en su totalidad al día siguiente y hasta el fin de la Segunda Guerra Mundial...

CÁRPATO UCRANIA

Una pequeña región (13.000 km²) en el corazón de Europa con una historia muy complicada, reflejada en una historia postal igual de complicada.

Durante la Segunda Guerra Mundial el Gobierno de Checoslovaquia en el exilio, presidido por Edvard Beneš, siempre defendió que la República Checoslovaca debía recuperar sus fronteras anteriores al Dictado de Munich, incluyendo por tanto a Cárpato Ucrania. Pero el territorio fue liberado por el Ejército Rojo y las fuerzas centrifugas resultantes dieron lugar a una situación muy inestable: una región y dos países.

Un delegado del Gobierno Checoslovaco en el Exilio, Frantisek Nemec, llegó al territorio (27.X.1944), estableció su cuartel general en Chust y trató de organizar una nueva administración Checoslovaca incluyendo los servicios postales. Frente a él, los defensores de la anexión a la República de Ucrania, es decir a la U.R.S.S., prepararon su propia administración, basada fundamentalmente en Užhorod incluyendo también los servicios postales.

Como resultado, un gran número de emisiones oficiales, privadas, provisionales, definitivas... incluyendo gran cantidad de sobrecargas, sencillas y dobles, con algunos casos de sellos rarísimos, emitidos en un número tan bajo como ...¡tres! Entretanto, la guerra continuaba y los servicios postales trabajaban en un escenario muy complicado, con muchos casos de cartas perdidas o destruidas. ¡Setenta y cinco años después los sellos y tarjetas circulados son ya rarezas!

El final de la historia fue la incorporación total a la U.R.S.S. (15.XI.1945)

ESTA COLECCIÓN RESUME AQUEL PERIODO OSCURO

Plan de la exposición:

Emisiones de la administración Checoslovaca

Cuadros 1 y 2: Sobrecargas de Chust, Mukačevo y Berehovo.

Emisiones del Consejo Nacional de Cárpato Ucrania (HP3Y)

Cuadros 3 y 4: Sobrecargas "Correo de Cárpato Ucrania" (II3Y). Sobrecargas dobles.

Cuadro 5: Sobrecargas dobles (continuación). Primera emisión definitiva.

Cuadro 6: Primera emisión definitiva (continuación).

Cuadro 7: Primera emisión definitiva (continuación). Segunda emisión definitiva.

Cuadro 8: Tercera emisión definitiva. Incorporación a la U.R.S.S.

Referencias:

"Spezialkatalog Karpathen-Ukraine" Georg von Steiden. Munich 2000.

"Handbook of Karpatho Ukrainian Philately" J. Carrigan, I. Kuzych. Springfield 2005.

"Zakarpatska Ukrajina" Jiří Majer. Praha 2008.

Notas: Las cifras bajo los sellos indican el número de piezas emitidas.

Todos los sellos y cartas están marcadas por algún experto: Blaha (*Blaha*), Bulat (BULAT BPP),

Von Steiden (G. v. STEIDEN), ...

Las cartas más raras disponen de certificado fotográfico de M. Bodor o M. Jurkovič(©).

Índice de rareza: U=Posible único, 5R=De 2 a 10 piezas conocidas, 4R=de 11 a 30 piezas conocidas



CORREO EN EL TERRITORIO LIBERADO POŠTA OSVOBOZENÉHO ÚZEMÍ POSTAL SERVICE AFTER LIBERATION

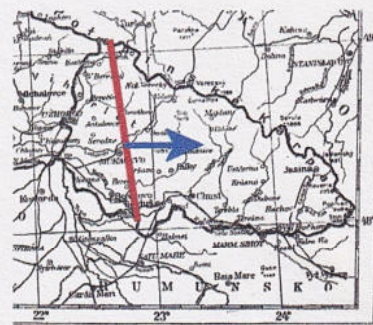
En Octubre de 1944, el Ejército Soviético había liberado todo el territorio de Cárpatos Ucrania, lo que permitió que se estableciera, en Chust, una Delegación del Gobierno Checoslovaco en el exilio. Su primera decisión relativa al correo fué la preparación de un matasellos especial que se conoce con las fechas 8, 13 y 14 de Noviembre.



5R

TERRITORIO LIBERADO OSVOBOZENÉHO UZEMI - LIBERATED TERRITORY

El 28 de octubre de 1944 llegó a Chust la delegación del Gobierno Checoslovaco que debía hacerse cargo del control de las zonas de Checoslovaquia liberadas. Estaba presidida por el Plenipotenciario František Němec y su zona de control se reducía a la parte de Cárpatos Ucrania considerada libre de acciones militares, situada al este de una línea que partía de Volosianka al norte y terminaba en Vylok al sur.



NAŘÍZENÍ VLÁDNÍHO DELEGÁTA

se dne 11. listopadu 1944 o prozatímním používání desavádních poštovních známek na území Karpatané Ukrajiny.

Vládní delegát pro správu osvobozeného území vydává podle článku 3. odst. 2 ústavního dekretu o dočasné správě osvobozeného území toto nařízení:

I.

Ježto jsou než budou dány do prodeje nové poštovní známky československé, bude používáno k vyplácení listovních sdělení na osvobozeném území Karpatané Ukrajiny /až do vyčerpání zásob/ poštovních známek desavádních /maďarských/, přetisknutých sviděním razítkem československé pošty.

Známky prodávají se za cenu na nich vyznačenou.

II.

Ježto vyčerpání zásob poštovních známek na osvobozeném území se nacházejících budou poštovní poplatky účtovány až na další v hotovosti a to vyšší, jak pro jednotlivé druhy listovní pošty až dosud byly stanoveny.

III.

Nová úprava poštovních zásob bude provedena nařízením novým, jakmile budou dány do prodeje nové poštovní známky československé.



Handwritten signature
Vládní delegát

ORDEN DEL DELEGADO DEL GOBIERNO

Del 11 de noviembre de 1944 en relación con el uso provisional, en los territorios de Ucrania Carpática, de los sellos existentes.

El Delegado del Gobierno para la administración del territorio liberado promulga, de acuerdo con el artículo 3 apartado 2 del Decreto Constitucional, relativo a la administración temporal del territorio liberado, la siguiente orden:

I.

Durante el periodo hasta la puesta en venta de nuevos sellos checoslovacos, los sellos existentes /húngaros/ marcados con el sello oficial del correo checoslovaco, servirán /hasta el agotamiento de las reservas/ para el franqueo del correo en el territorio liberado de Ucrania Carpática.

Estos sellos se venderán al precio marcado en ellos.

II.

Tras el agotamiento de existencias de sellos disponibles en el territorio liberado, las tasas postales se abonarán, hasta decisión posterior, en efectivo de acuerdo con las tarifas fijadas para cada servicio específico.

III.

Las nuevas tarifas postales se fijarán mediante nueva ordenanza cuando se pongan en circulación los nuevos sellos checoslovacos

Němec
Delegado del Gobierno

4R

Ara 18 fillér.

LEVELEZŐLAP

REPUBLICA ČESKOSLOVENSKÁ
 TERESVA-TEPECBA
 1944
 POŠTA OSVOBOZENÉHO ÚZEMÍ



M. kir. Állami Nyomda, Budapest, 1944.

č.j. 17-11/44

ČS.-POŠTA
 TERESVA

REPUBLICA ČESKOSLOVENSKÁ
 12.11.
 TERESVA-TEPECBA
 1944
 POŠTA OSVOBOZENÉHO ÚZEMÍ

Titl.

CHUST - NYOT

služebně, bez porta

5R

©

TERESVA A CHUST
 CORREO OFICIAL - FRANCO DE PORTE

REPUBLICA ČESKOSLOVENSKÁ
 12.11.
 TERESVA-TEPECBA
 1944
 POŠTA OSVOBOZENÉHO ÚZEMÍ

ČS.-POŠTA
 TERESVA

SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT

Ensayos (caucho) - Tiskové zkoušky (gumově) - Trial prints (rubber)

ČSP
• 1944 •

Para realizar la sobrecarga de las existencias de sellos húngaros se procedió a la inmediata preparación de un cliché de caucho con el que se ensayo sobre sellos húngaros ya usados. Pero el resultado fue de tan baja calidad que el tampón se desecho inmediatamente, conservandose de aquellas pruebas en la actualidad tan solo algunos ejemplares.



Magyarország kitartása és áldozatkészsége
teszi győzelmessé fegyvereinket!

Hivatalos feljegyzések:



A feladó

neve: KAROL VARGA

rendfokozata: HUSZT

A tábori posta száma: _____

Ára: 1 fillér.

TÁBORI

ÉVELEZŐLAP.



Cím: 16XII44 10.

H
TYCT



16XII44 10.

H
TYCT

JOZSEF VARGA

Cipőkereskedés

HUSZT

Rákóczi-utca

24



Matasellos húngaro
nacionalizado

©

Definitiva (acero) - Definitivní (ocelově) - Definitive (steel)

Posteriormente se preparó un cuño de acero de mucha mejor factura, con el que se realizó la sobrecarga definitiva tanto de los sellos como de los enteros postales húngaros.



ČSP
• 1944 •



2.954



1.912



4.442



106



2.879



589



3.580



276



1.613



877



252

Por orden de Frantisek Nemec, Delegado Plenipotenenciario en Chust del Gobierno Checoslovaco en el Exilio, todas las existencias de sellos húngaros se sobrecargaron con el texto "C S P 1944" y se pusieron de nuevo a la venta a partir del 4 de Diciembre de 1944.



2.597



3.008



289



50



448

SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT



636



89



476



327



1.267



517



739



678



675



465



92



49

SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT



270



160



320



69



215



102



64



60



242



242

SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT

Sobrecarga invertida - Obracéný přetisk - Inverted overprint



250



300



40



100



25



50

SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT

No emitidos - Nevydané - Not issued



47



50

Blaho



SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT

10

RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE
MINISTÈRE DES POSTES, ~~PRAGUE~~
Chust

Resd.
" Hrvěsdy 4

Praha II

No

SERVICE DES POSTES

Václavské 42



RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE
MINISTÈRE DES POSTES, ~~PRAGUE~~
Chust

Vážený pán

František Němec,
vládný delegát RČS

No

SERVICE DES POSTES

Michal Fedeles, pošta.

Ch u s t.



MATASELLOS DEL SERVICIO OFICIAL
TEXTO EN CHECO Y UCRANIANO "CHUST CORREO CHECOSLOVACO"
Tarifa nacional 30 (h)



MATASELLOS BILINGÜES - DVOJJAZYCNÁ RAZÍTKA - BILINGUAL POSTMARKS
VOLOVE - ВОЛОВОЕ SEVLUS - СЕВЛЮШ

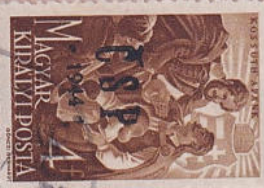
Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb évezrede!



TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP.



Cím:



A feladó

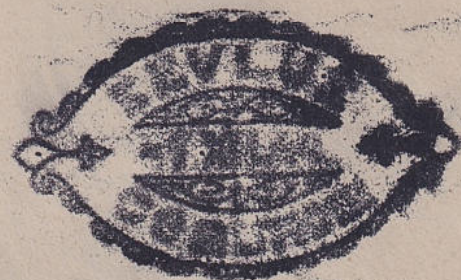
neve:

foglalkozása:

címe:

Ára: 1 fillér.

Севлюш
Арнад Тернаві.



Ілкіі Віскіі

Великий Туркув

Kornelia
Baltodiczova

Корнелия
Балтовирова

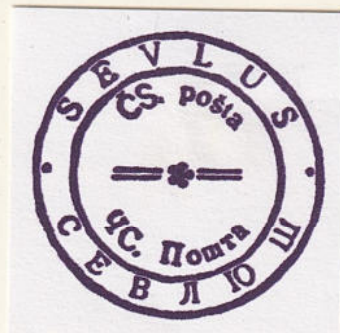


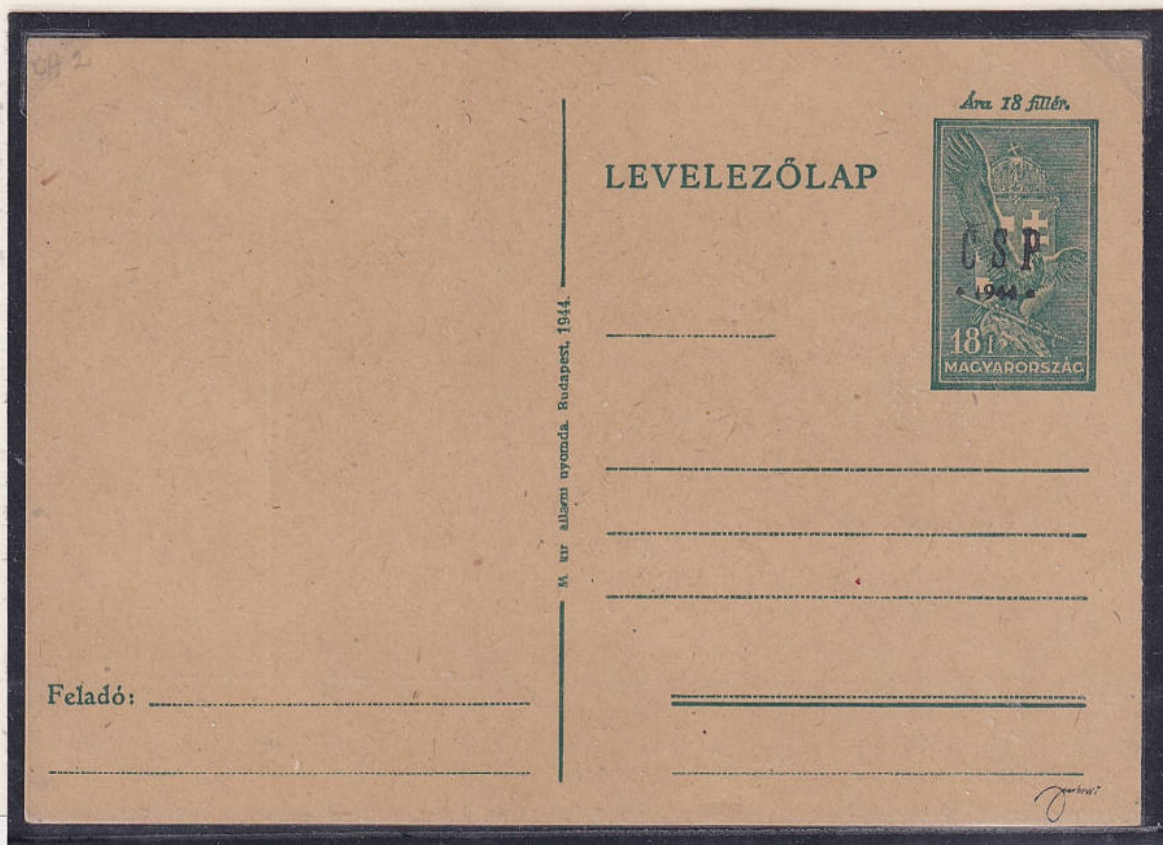
CERTIFICADO DIRIGIDO DESDE SEVLUS AL DIRECTOR DE CORREOS
MICHAL FEDELES EN CHUST

MATASELLOS PROVISIONAL BILINGÜE Y MATASELLOS HÚNGARO
NACIONALIZADO COMO LLEGADA



5R





Tarjeta de 18f. Tirada: 18.000 ejemplares
SOBRECARGA DE CHUST - CHUSTSKÝ PŘETISK - CHUST OVERPRINT
Carta-sobre de 10f. Tirada: 233 ejemplares



Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb évezrede!



A feladó

neve:

foglalkozása:

címe:

Ára: 1 fillér.

M. kir. állami nyomda. Budapest, 1944.

TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP.



A felvevő
hivatal
kelet-
bélyegzője



Cím:

A tábori posta száma:

A címzett csapattestének alakulatának megnevezése
szigorúan tilos!

5R

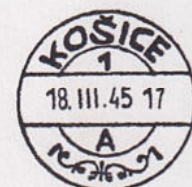
19.I.1945 KOŠICE LIBERADA



“El 19 de Enero de 1945 fue liberada Košice. La estafeta de Košice 1 utilizó ese día un matasellos provisional con la fecha fija 19.I.1945 y las iniciales ČSP y el matasellos de fecha hizo el papel de conmemorativo. Posteriormente la fecha se eliminó del matasellos.”

Dne 19. ledna 1945 byly osvobozeny Košice. Pošta Košice 1 používala v příštích dnech denního provizorního razítka se stálým datem 19.I.45 a iniciálami ČSP a denní razítko tak fungovalo i jako příležitostné. V dalším období bylo datum 19.I. 45 z razítka vypuštěno.

45



Košice, February 2, 1945.
 For President Beneš and the Government:
 Dear Mr. President and Mr. Prime Minister:
 I have the honour to announce that on February 1, 1945, I have moved with my office to Košice.

NĚMEC

LA DELEGACIÓN CHECOSLOVACA SE TRASLADA A KOŠICE ČS. DELEGACE ODEJELA DO KOŠICE - ČS. DELEGATION TRASLATED TO KOŠICE

Tras el acuerdo entre Checoslovaquia y la URSS, por el que Cárpatos Ucrania se uniría a la Unión Soviética, la Delegación del Gobierno Checoslovaco abandonó Chust y se trasladó a Košice. Parte de los sellos sobrecargados en Chust se transportaron a dicha ciudad, por lo que es posible encontrarlos matasellados con alguno de los matasellos húngaros modificados que se usaban allí en aquellos días.



SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

Č S R

A partir del 7 de Diciembre de 1944 se utilizaron en Mukačevo, con carácter local, los sellos húngaros provistos de esta sobrecarga. Las cartas conocidas muestran un matasellos húngaro, mudo, al que se añadía una marca de gran tamaño con el nombre de la ciudad.

MUKAČEVO

**SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT**

Sellos para correo aereo. Emisiones de 1942 y 1943



SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

Sellos para tasa. Emisión de 1941





**SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT**

Sellos fiscales



20

Határaink szilárd védelme
Magyarország újabb évezredé

TÁBORI PÓSTAI LEVELEZŐLAP.

MUKAČEVO



Cím:

Mihal Marko

Medvedovce

Kalník

A feladó

neve: Lecovič Fr.

Mukačevo
Zorna ul. 4

címe:

Ára: 1 fillér.

A tábori posta száma:

A címzett csapattestének, alakulatának megnevezése
szigorúan tilos!

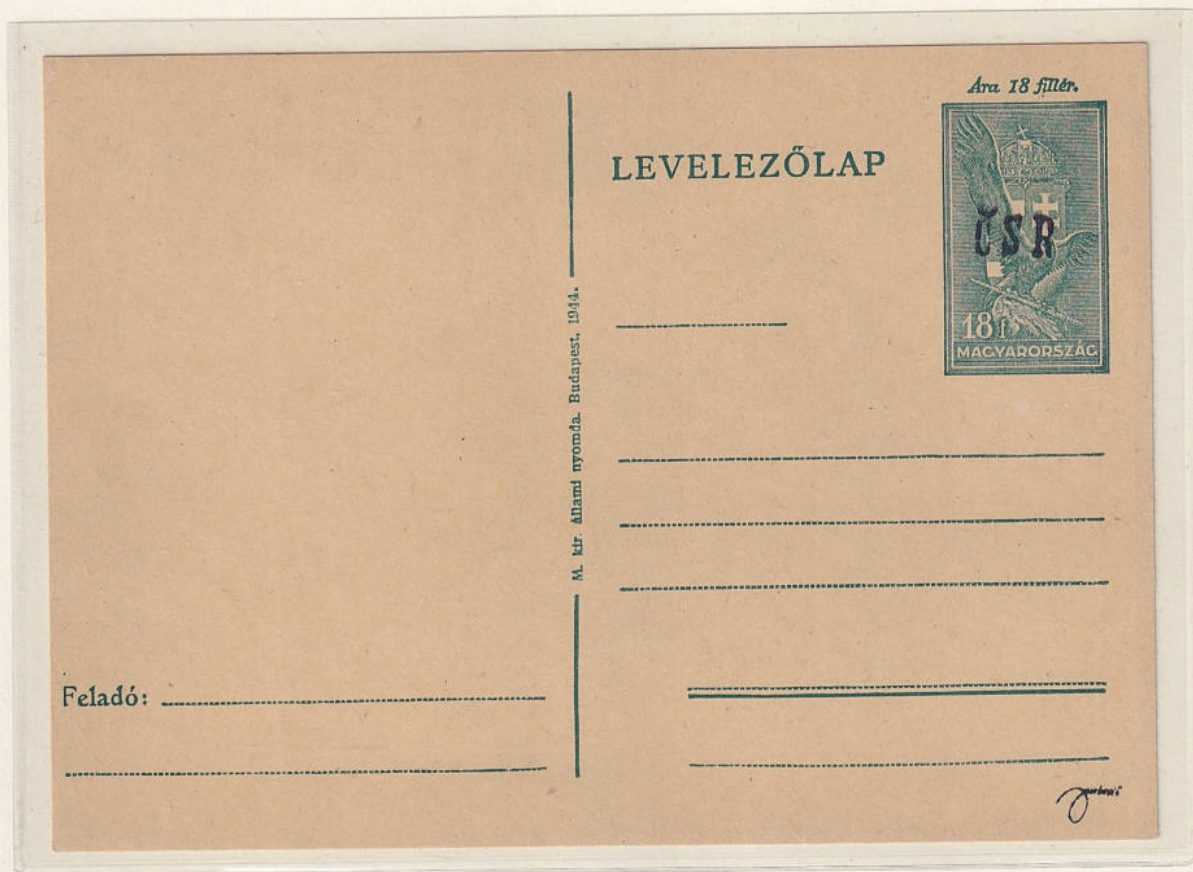
©

U

SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

С 2 В

SOBRECARGA INVERTIDA
OBRACÉNÝ PŘETISK - INVERTED OVERPRINT



**SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK
MUKAČEVO OVERPRINT**

Sobrecarga de Mukačevo sobre tarjeta húngara de la emisión de 1944



SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

Sobrecarga de Mukačevo sobre tarjetas húngaras de la emisión de 1933
Tihanyi (Mukačevo 9.XII.1944) Lilafüred (Mukačevo 7.XII.1944)

Szelvény. — Coupon.

A felvevő postahivatal
hely- és kelti bélyegzője:
Timbre du bureau
d'origine:



A feladó neve és lakása:
Nom et domicile de
l'expéditeur:

A vámhivatal bélyegzője:
Timbre de la douane:

A szelvényt a címzett lenetseheti. — Peut être détaché par le destinataire.

Ragszám(-ok):

Numéro(-s) d'enregistrement:

MAGYAR postaigazgatás. — Administration des Postes de HONGRIE.

Nyilvántott érték:
Valeur déclarée:



Raktárkönyv
tételszáma:

Beszedett díj:

P f
Taxe perçue.

Postabélyegek fel-
ragasztására vagy
a készpénzben ol-
számolt díjak fel-
jegyzésére szánt
hely. □ □ □ □
Application du tim-
bre-poste ou indi-
cation de la taxe
perçue. □ □ □ □

A felvevő hivatal
utalvány
számjelzője:

Postai szállítólevél. — Bulletin d'expédition.

Nombre de	Csomagok colis	darabszáma	Csomagolás módja
	Vámárnyilatkozat déclarations en douane		Nature de l'emballage
	Igazolvány vagy számla certificats ou factures		Tartalom Contenu

Cím
A

Rendeltetési hely:

Lieu de destination:

Utca, házszám: — Rue et numéro:

Súly:
Poids:

Vámdíjak:¹⁾
Droits de douane:¹⁾

Irányítás: — Achemement:

Voie

-n át.

Kicserélő postahivatal: — Bureau d'échange:

Portó és egyéb díjak:
Port et autres frais:

Porto: P f

¹⁾ A beléptető kicserélő postahivatal vagy a rendeltetési ország vámhivatala tölti ki.

¹⁾ Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination.

A címet célszerű magára a csomag göngyöletére írni. A csomagra és a szállítólevélre irt címnek teljesen meg kell egyeznie.

**SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT**

Č S R

**RESGUARDO DE PAQUETE POSTAL INTERNACIONAL
EMISIÓN DE 1927**

T 844.615

ragszámú csomag
szállítólevéléről

SZELVÉNY

T 844.615

Jelzők, ragjegyek helye

A felvett hivatal
keletbélyegzőjeA raktérkönyv
folyószáma:

Bérmentesítési díj:

P f

A bélyeg (érték,
jegyenymaték) helye

A feladó neve és lakása:

POSTAI SZÁLLÍTÓLEVÉL BELFÖLDI CSOMAGHOZ

(A VÁSTAGON KERETEZETT ROVATOKAT A FELADÓ TÖLTI KI!)

Nyilvántott érték: P f, azaz:

P f

A csomagolás módja:

Tartalom:

Cím: (A címrát másolatát helyezze el a csomagban!)

Rendeltetési hely:

A csomag súlya:

kg

g

Utca, házszám:

A felvett hivatal
keletbélyegzője:A kézbesítéskor fizetett
összeg:

P f

A kézbesítéskor fizetendő
portó és egyéb
díjak:

Portó P f

Ára 11 fillér.

T 844.615

FELADÓVEVÉNY

T 844.615

ragszámú csomagról.

Cím:

Rendeltetési hely:

A csomag

súlya:

kg

g

Bérmentesi-
tési díj:

P f

A felvett hivatal
keletbélyegzője:A felvett alkalmazott
aláírása:SOBRECARGA DE MUKAČEVO
MUKAČEVSKÝ PŘETISK
MUKAČEVO OVERPRINT

Talón de expedición para paquete nacional. Emisión de 1944

A felvevő postahivatal.
Lieu d'expédition.

MAGYAR POSTAIGAZGATÁS.
Administration des Postes de Hongrie.

A rendeltetési postahivatal.
Lieu de destination.



Vámárunyilatkozat.*
Déclaration en douane.

A címzett neve:
Nom du destinataire:

Rendeltetési hely:
Lieu de destination:

Rendeltetési ország:
Pays de destination:

Ragszám:
No d'enregistrement:

A küldemények Envois		A küldött tárgyak tüzetes megnevezése Désignation du contenu	Érték Valeur	Súly — Poids		Jegyzet Observations
darab- száma Nombre	neme Espèce			nyers brut	tiszta net	
1	2			gramm —	grammes	
		3	4	5	6	7
Az áru származási (termelő) országa Pays d'origine ou de fabrication de la marchandise						

Kelt , 193.....

A le 193.....

n. A feladó neve:
Nom de l'expéditeur:

A feladó lakása:

Domicile de l'expéditeur:

*) Lásd a túloldalon levő tudnivalókat!

SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT
Declaración de aduana - Emisión de 1937



SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT
Sellos fiscales



FELADÓVEVÉNY

_____ nak
 _____ nek
 _____ ra
 _____ re
 _____ (utca, szám)
 szélő _____ P _____ f
 összegű postautalványról.

A feladás-
kor lerótt
díjak

utalványdíj	_____ P _____ f
kifiz. ért. díja	_____ P _____ f
expresszdíj	_____ P _____ f
	_____ P _____ f

A felvő postahivatal
keletbélyegzője:



Bevételi szám:

A felvő postaalkal-
mazott aláírása:

SZELVÉNY

Az utalványozott összeg:
(számjegyekkel)

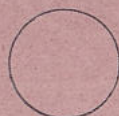
_____ P _____ f

A feladó neve és lakása:

A feladó magánközleménye:

_____%

A felvő postahivatal
keletbélyegzője:



A vastagon keretezett rovatokat a feladónak kell kitöltenie.



Kifizetési szám. _____

BELFÖLDI POSTAUTALVÁNY



Beszédett díj:

_____ P _____ f

_____ P _____ f-ről,

azaz: (a P-ket retűvel, a f-eket számjegyekkel ismételve)

_____ P _____ f-ről

Cím: _____

Rendeltetési hely: _____

Lakás (városrész, utca stb.)
vagy utolsó posta: _____

Bevételi szám:

Keletbélyegző:

Ellenőrző szám:

Aláírás:



Hivatalos feijegyzések:

Mindhárom részt jól olvashatóan, tintával vagy írógéppel töltsük ki!

A pontos címzésre gondosan ügyeljünk!

SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

Resguardo de giro postal interior - Emisión de 1941

Díj				Keletbélyegző:		Hivatalos előjegyzések:				
P	f	TÁVIRAT.		Továbbította:						
				Vezetéken	Hivatalnak	Hó és nap	Óra, perc			
Felvette:										
Ha fontos tartalmú táviratát vevénnel (a címzett átvételi elismertetése mellett) óhajtja kézbesíttetni, a cím elé, a „különleges kezelés jelzése“ rovatba írjon =V= jelzést. A vevénnel kézbesítést csak belföldi forgalomban lehet kikötni; külön díja 20 fillér.			A távirat osztálya	Pénztári szám	Díjszó, esetleg díj- és tényleges szó (tört alakban)	Nap	Óra, perc	Hivatalos megjegyzések. Útirány		
			Olvasható írást és pontos címet kérünk!							
Ha azt kívánja, hogy táviratát csak magának a címzettnek kézbesítsék, írjon a cím elé, a „különleges kezelés jelzése“ rovatba =MP= jelzést. Az ilyen kézbesítésnek külön díja nincs.			Különleges kezelés jelzése : (Lásd a tulsó oldalt)							
			A címzett neve :							
.....szót töröltem.			Utca (út, körút, tér) és házszám :							
			Rendeltetési hely :							
.....szót beszúrtam.			Szöveg :							
										
..... (aláírás)										
										
A feladó neve és lakása : (Díjmentes feljegyzés)										

F. M. kir. állami nyomda. Budapest.

 SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT
 TELEGRAMA - FILIGRANA VERTICAL

A feladó neve és bélyegzője:

Cimzett neve (cim vezérszava):

Rendeltetési hivatal:

Szám:

192... évi ... hó ... n.

díjszó.

Díj: P f.

Elfogadta:

Kívánt külön kezelések jelzései:

- = **CTA** = Minden cím közlendő
- = **D** = Sürgős = **PU** = részben sürgős
- = **Expreß** = Küldőnccel a címzett költségére. (Csak külföldre)
- = **FS** = Utánküldendő
- = **GP** = Postán átveendő
- = **GPR** = Postán átveendő ajánlva
- = **LCD** = A rendeltetési ország valamely nyelvén
- = **LCF** = Francia nyelvén
- = **LCO** = A felvevő ország valamely nyelvén
- = **LT** = Táviratlevél
- = **Les** = **Lev** = Üdvözlő távirat (csak belföldön)
- = **MP** = Saját kezéhez
- = **PAV** = Légi postával
- = **PC** = Távirati vételjelentés
- = **PCD** = Sürgős távirati vételjelentés
- = **PCP** = Vételjelentés postán
- = **Postával** (Poste)
- = **Nyitottan** (Ouvert) (kézbesítendő)
- = **Nappal** (Jour)
- = **Éjjel** (Nuit)
- = **PR** = Postán ajánlva
- = **Presse** = Díjkedvezményes hírlaptávirat
- = **RL** = **NLT** = Rádiólevél
- = **RPe** = Válasz fizetve x szóért
- = **RPeRXP** = Válasz fizetve x szóért, fizetett küldőnccel (csak belföldön)
- = **Sam** = Semaphor távirat
- = **TC** = Összeolvasandó
- = **TMe** = X címmel
- = **TR** = Távirtdán átveendő
- = **V** = Vevénnyel kézbesítendő (Csak belföldön)
- = **WLT** = Hétvégi távirat
- = **XLT** = Karácsonyi és újévi üdvözlő távirat
- = **XP** = Küldőnc fizetve
- = **ZLT** = 36 óra után kézbesítendő távirat

A feladó neve és bélyegzője:

Díj

P f

Az elfogadó neve



TÁVIRAT



Tovább adta:

veze- hiva- hó és óra, téken tálnak nap perc

A távirat osztálya

Pénztári szám

Díjszó, esetleg díj- és tényleges szó (törtalakban)

Nap

Óra

Perc

Hivatalos megjegyzések és utirány

VIA MACKAY RADIO

Olvasható írást és pontos címet kérünk!

(Külön kezelés jelzése):

(Cimzett neve és lakása):

(Rendeltetési hely):

(Utolsó távirda):

SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT

Resguardo de telegrama - Emisión de 1929

Díj <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">P</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">f</td> </tr> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td style="height: 40px;"></td> </tr> </table>	P	f				Keletbélyegző: ○ SÜRGŐS TÁVIRAT.		Hivatalos előjegyzések: Továbbította: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Vezetéken</td> <td style="width: 25%;">Hivatalnak</td> <td style="width: 25%;">Hó és nap</td> <td style="width: 25%;">Óra, perc</td> </tr> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td style="height: 40px;"></td> <td style="height: 40px;"></td> <td style="height: 40px;"></td> </tr> </table>				Vezetéken	Hivatalnak	Hó és nap	Óra, perc				
P	f																		
Vezetéken	Hivatalnak	Hó és nap	Óra, perc																
Felvette:	A távirat osztálya Pénztári szám		Díjszó, esetleg díj- és tényleges szó (tört alakban)	Nap	Óra, perc	Hivatalos megjegyzések. Útirány													
Olvasható írást és pontos címet kérünk!																			
Különleges kezelés jelzése : (Lásd a tulsó oldalt)																			
A címzett neve :																			
Utca (út, körút, tér) és házszám :																			
Rendeltetési hely :																			
Szöveg :																			
..... szót töröltem.																			
..... szót beszúrtam.																			
..... (aláírás)																			
A feladó neve és lakása : (Díjmentes feljegyzés)																			

I. M. Kír. állami nyomda. Budapest, 1942 — 1881.

 SOBRECARGA DE MUKAČEVO - MUKAČEVSKÝ PŘETISK - MUKAČEVO OVERPRINT
 TELEGRAMA URGENTE - EMISIÓN DE 1942 - FILIGRANA HORIZONTAL



SOBRECARGA DE BEREHOVO - BEREHOVSKÝ PŘETISK - BEREHOVO OVERPRINT

ČSP

Aparecida en Diciembre de 1944, su origen es desconocido.
No se ha descubierto ningún ejemplar circulado

Народна Рада Закарпатської України.

Уповноважений в справах комунікацій.

Число: XII. ^{130.000}.....1945.

поштовий уряд

Кленова.

О б і ж н и к

Всім поштовим урядам і окружним та місцевим
комітетам З. У.

В інтересі введення вхід поштової служби, наказую ступуюче:

1./ Всі поштові і телеграфічні уряди негайно мають зачати
свою діяльність.

./Служба у телефоні і телеграфу має держатися цілих 24 годин
/на три зміни/.

б/ Треба негайно організувати пошту по округах і то так,
що ведучий округа або районової пошти зорганізує місцеві поштові
уряди, дасть пропозиції на системізації осіб, т.е. вибору дочасних
службовців. До того часу, поки що організація не буде проведена по
округам, окружні пошти будуть додавати письма для доручення місцевим
народним комітетам, котрі мають пошту розділити приймателям.

в./ ~~Тимчасове тільки пропозиційне письмо може вестися вхід.~~
~~Ті письма, що не єть пропозиційними, прийняти не можна.~~

ж./ Всі засоби поштових марок и цінних паперів потрібно негайно
занести на дирекцію пошти в Ужгороді, для пропечатання Народною Радою

з./ Печатки негайно треба увести і то у тих печаток у котрих
текст був український і мадярський, мадярський надпис можна вирізати
і зістанеся тільки український, дата тимчасово поки нових нема, зіста-
неся стара: цебо рік, місяць, день.

4./ При зготовленню нових печаток не обхідно дбати того, щоби
они були грамотно написані, та містили слідуючий зміст: пошта Закарпат-
ської України в/Ужгороді/.

5./ Дуже строго треба прихержуватися тарифу, який в притові

предкладаю.

6./ Всі посилки нероцензуровані , мимо пошти урядової, треба відсилати до Ужгороду, на дирекцію пошт.

7./ негайно треба поступити на всіх поштових урядах до організації язикових курсів.

8./ Потрібно також приступити до підготовки курсів для заховців.

Ужгород, 3. січня 1945.



National Council of Carpatho-Ukraine
Plenipotentiary for Communications [F.M. Langfelder]
Number: XII. 130.000 1945

Post office
Klenova

Circular letter

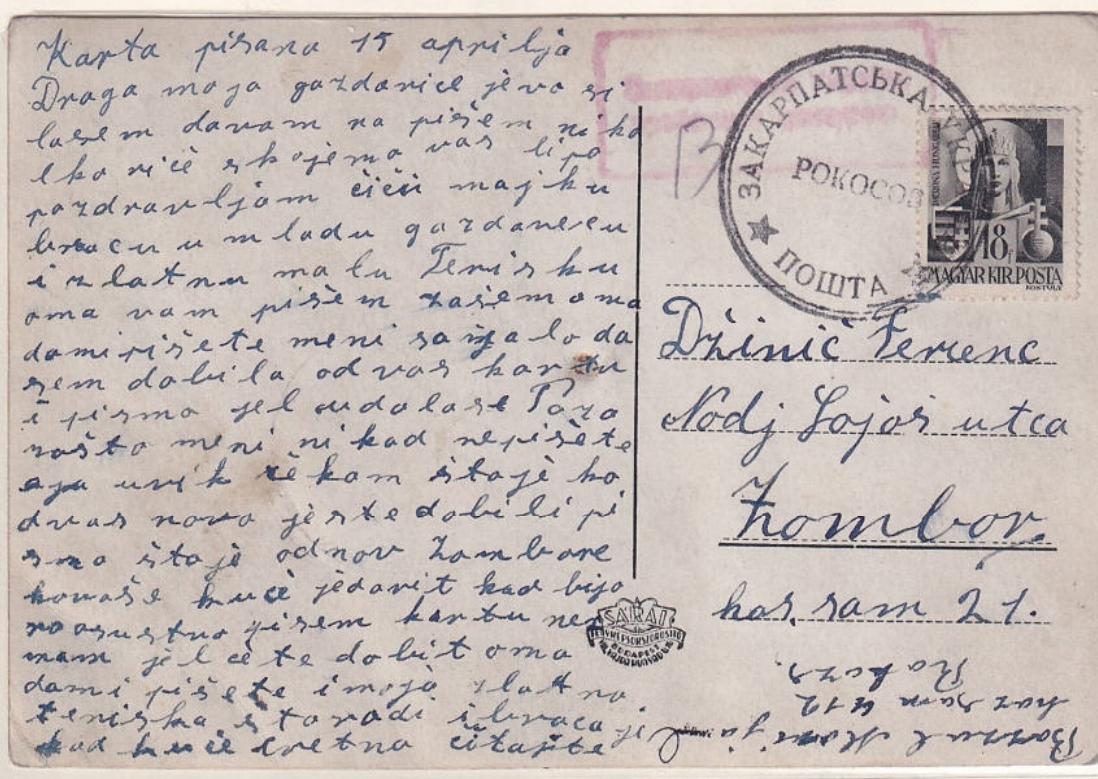
To all Post officials, Districts officials and Municipalities of Carpatho-Ukraine

In order to set up the postal system the following measures must be taken;

- 1) All Post and Telegraph officials have to start their activities at once.
 - a) Telephone and telegraph offices must be operational during 24 hours (3 shifts).
 - b) District post offices have to be set up instantly. Responsible for this action is the head of the district authority or the head of the district post office. The new to be appointed postmen should be engaged on a temporary basis.
- Until the post offices are fully operational, all the mail should be handed into the local council, with body is to take care for handing over the mail to the addressee.
- 2) All postage stamps and postal stationery in stock have to be sent to the Postmaster of the post office at Uzhgorod to be provided with an overprint.
 - 3) All cancellers have to be altered at once. The Hungarian text in the Ukrainian-Hungarian date stamps have to be removed. As yet the date bridge remains unchanged: year, month, day.
 - 4) When making the new cancellers the correct spelling of the texts have to be guaranteed. These texts should be in line with the following example: ПОШТА ЗАКАРПАТСЬКА УКРАЇНА in name locality for instance УЖГОРОД.
 - 5) Postal tariffs have to be strictly adhered to (see enclosure).
 - 6) All uncensored mail, with the exception of the official mail, should be forwarded to the post office of Uzhgorod.
 - 7) All heads of post offices have to set up a language course.
 - 8) It is also necessary to prepare professional courses.

Uzhgorod, 3rd January 1945

PLENIPOTENTIARY FOR COMMUNICATIONS
National Council of Carpatho-Ukraine



SELLOS HUNGAROS
 ВЕНГЕРСКИЙ МАРКИ - HUNGARIAN STAMPS





ADMINISTRACIÓN DE LA JUNTA NACIONAL PARA CÁRPATO UCRANIA НРЗУ - NRZU ADMINISTRATION

SOBRECARGA DE UŽHOROD - PRIMERA TIRADA НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - I ВЫПУСК OVERPRINT OF UŽHOROD - FIRST PRINTING

Пошта
 Закарпатська
 Україна
 60

Mientras la zona oriental de Cárpato Ucrania quedaba bajo control de la delegación checoslovaca en Chust, en la zona occidental la influencia de la Junta Nacional para Cárpato Ucrania (Народна Рада Закратської України), de tendencia pro-soviética, era cada vez mayor. El 3 de Enero de 1945 dicha Junta ordenó la sobrecarga de las existencias de sellos húngaros con el texto **Пошта Закарпатська Україна** y nuevo valor.

ВИЛОК 2.IV.1945

PRIMERA TIRADA - I БЫПУСК - FIRST PRINTING



Пошта
Закарпатська
Україна
60
I a)



Пошта
Закарпатська
Україна
60
I b)



Пошта
Закарпатська
Україна
60
I c)

Пошта
Закарпатська
Україна
60
II



Пошта
Закарпатська
Україна
60
III a)



Пошта
Закарпатська
Україна
60
III b)



Пошта
Закарпатська
Україна
60
IV



SOBRECARGA
IMPRESA EN
TIRAS
VERTICALES
DE DIEZ
SELLOS



III a)
I a)
I a)
IV
IV

III b)
II
I b)
III a)
I c)
III a)
I a)
I a)
IV
IV

60



830



1040



1490



510



290



24



470



890



200



270



270



SOBRECARGA DE UŽHOROD - PRIMERA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - I ВЫПУСК
OVERPRINT OF UŽHOROD - FIRST PRINTING

SOBRECARGA INVERTIDA
INVERTED - PŘEVŘÁCENÝ



3

©



91



90



SOBRECARGA DE UZHOROD - PRIMERA TIRADA
 НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - I ВЫПУСК
 OVERPRINT OF UZHOROD - FIRST PRINTING

PRUEBAS - ПРОБНИ - PROOFS

Blank



276



155



13



50



14



50



20



14



14



11



218



54



117



80



61



100



200



100



282



9



10

SOBRECARGA DE UŽHOROD - PRIMERA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - I ВЫПУСК
OVERPRINT OF UŽHOROD - FIRST PRINTING

PRUEBAS - ПРОБНИ - PROOFS



Пошта
 Закарпатська
 Україна
 60

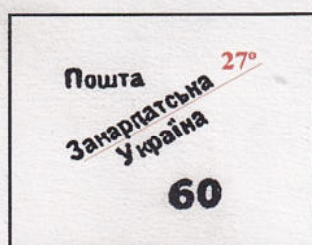
Пошта
 Закарпатська
 Україна
 60

ADMINISTRACIÓN DE LA JUNTA NACIONAL PARA CÁRPATO UCRANIA
 НРЗУ - NRZU ADMINISTRATION

SOBRECARGA DE UZHOROD - SEGUNDA TIRADA
 НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - II ВЫПУСК
 OVERPRINT OF UZHOROD - SECOND PRINTING

En Marzo de 1945 se realizó una segunda tirada de sellos sobrecargados. La mayoría de las composiciones muestran en la segunda y tercera líneas un ángulo de inclinación de 27°, en lugar de los 38° de la primera tirada. Solo muy raramente éste angulo es de 37°.

ЧОП 7.IV.1945



BULAT BPP

G. v. STEIDEN

G. v. STEIDEN

BODOR

5R



**SOBRECARGA DE UZHOROD - SEGUNDA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - II ВЫПУСК
OVERPRINT OF UZHOROD - SECOND PRINTING**

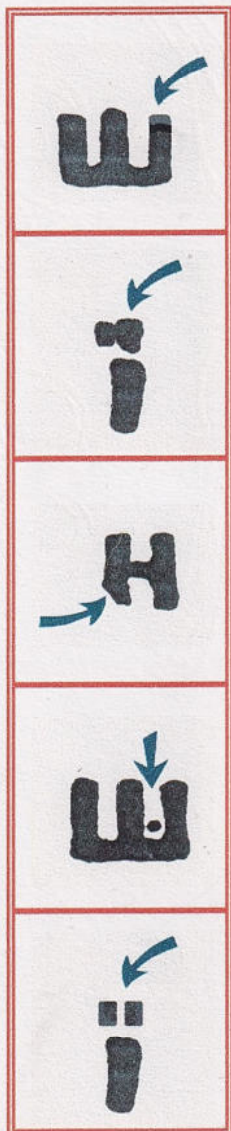
PLANCHAS

La segunda impresión de la sobrecarga de Uzhorod se realizó en la imprenta Földesi, seleccionando los tipos mejor conservados de los utilizados para la primera impresión. Se prepararon con ellos las tres palabras y los valores y se configuró una plancha vertical de cinco posiciones, que se montaba a diario. La mayor parte de la sobrecarga se realizó con la primera composición, con ángulo de inclinación 27° (derecha). Mucho mas raramente se encuentra la misma secuencia vertical de tipos, pero con ángulo de 36°. Por el número de ejemplares que se conservan todas las tiras completas de cinco deben considerarse rarezas mundiales (5R).

5R

Пошта
Закарпатська
Україна 27°
60

SOBRECARGA
IMPRESA EN
TIRAS
VERTICALES
DE CINCO
SELLOS



BULAT BPP



G. v. STEIDEN



Blako



SOBRECARGA DE UZHOROD - SEGUNDA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - II ВЫПУСК
OVERPRINT OF UZHOROD - SECOND PRINTING

PLANCHAS

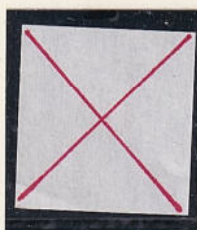
Tan solo una pequeña parte de la segunda tirada de la sobrecarga de Uzhorod se realizó con una ordenación de tipos diferente a la del primer día de impresión, por lo que, hasta el momento, solo se ha encontrado una tira completa de cinco con esta configuración (U-5R).



SEGUNDA TIRADA - II ВЫПУСК - SECOND PRINTING



279



8



190



315



108



185



79



68



1506



121



61



139



334



266



315



382



278



84



68



74



58

SEGUNDA TIRADA - II ВЫПУСК - SECOND PRINTING



SEGUNDA TIRADA - II ВЫПУСК - SECOND PRINTING





SEGUNDA TIRADA - II ВЫПУСК - SECOND PRINTING

SOBRECARGA DE UŽHOROD - SEGUNDA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - II ВЫПУСК
OVERPRINT OF UZHOROD - SECOND PRINTING

Rarezas - Vzácnosty - Very rare

18.VI.1941

Blau

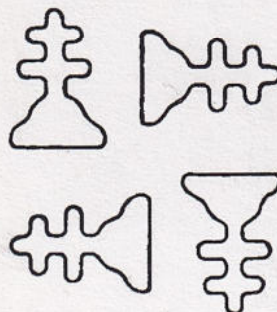
G. v. STEIDEN

10.X.1941

16



10



16



10



Carmin



10

Sobrecarga invertida - Obracény přetisk - Inverted overprint



15



8



13



10



10



15



10



2



15



10



13

PRIMERA TIRADA - I БЫПУСК - FIRST PRINTING



Пошта
Закарпатська
Україна
38° 60



от. облукного нар. Комитета в Сваляве
~~Szolyvai járás főszolgabírája Szolyva~~

19. /1945.



Інформувати про це Н. П. З. у. і в даній
зручності

В. З. К. Горюхе

~~Hivatalból
díjmentesen~~

SEGUNDA TIRADA - II БЫПУСК - SECOND PRINTING



Пошта
Закарпатська
Україна
36° 60

Закарпатська Україна
пробачено цензурою
04

ОТКРЫТКА



Пошта
Закарпатська
Україна
40

Посилатель:

СЕВЛЮШ
18.IV/45

Сільському Народному Комітеті
в селі Вербівка
Діти: 19. квітня 1945
Вік: 142. Прізвище: Сергій
Замість сповідки виховання
Ган. Пилип 20.11.1945
Відомство

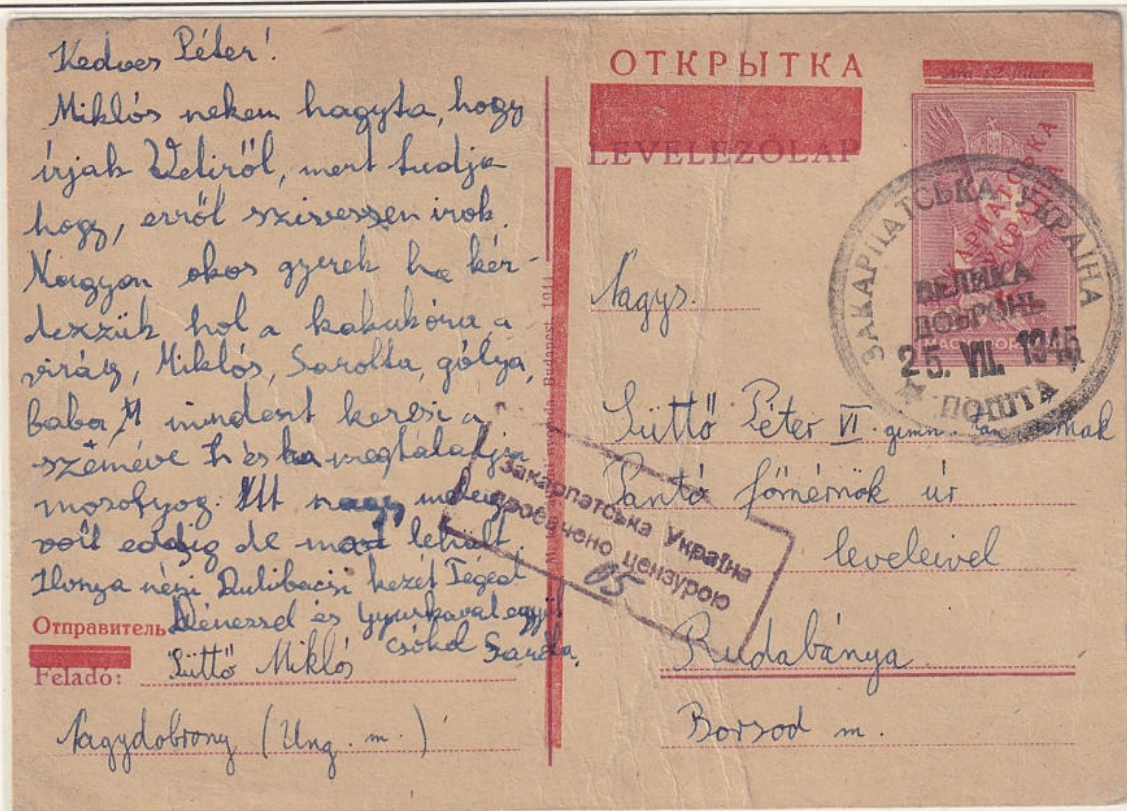
ОТКРЫТКА



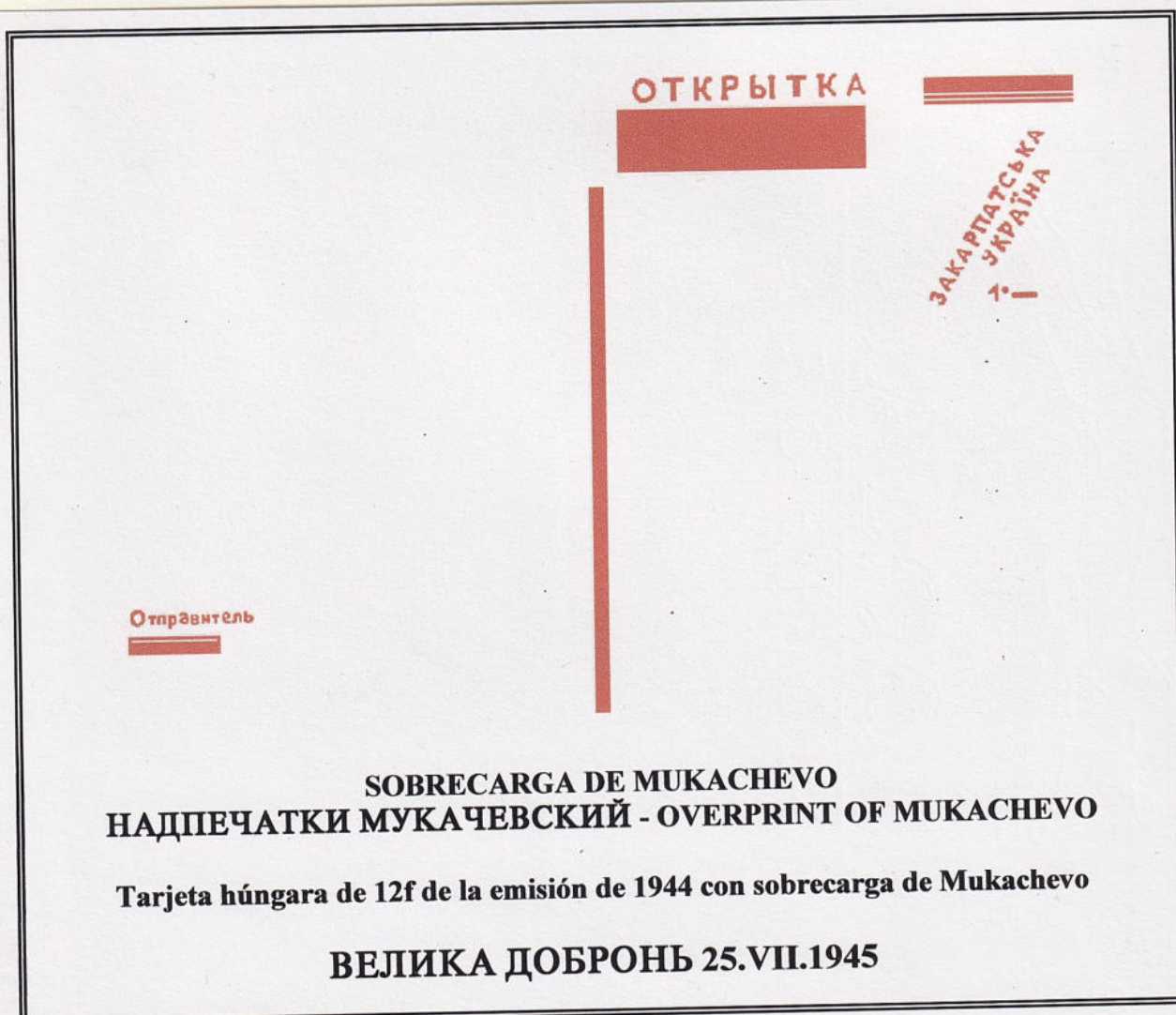
18.IV.45
Сільському Народному
Комітеті
в селі Вербівка.

SOBRECARGA DE UŽHOROD - PRIMERA TIRADA
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ - I ВЫПУСК
OVERPRINT OF UŽHOROD - FIRST PRINTING

Con la sobrecarga de Užhorod se habilitaron las tarjetas postales húngaras de 18f de la
emisión de 1944 utilizandose para ello únicamente uno de los clichés con los que se
sobrecargaron los sellos..



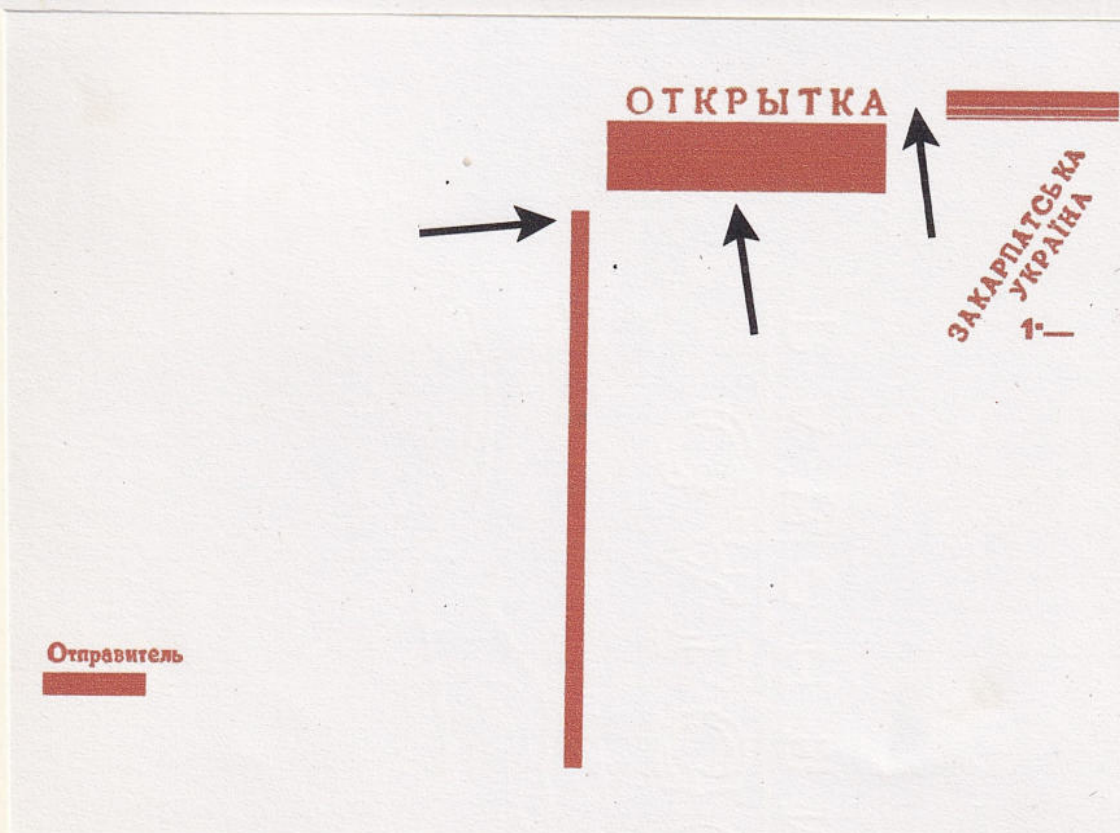
(C)

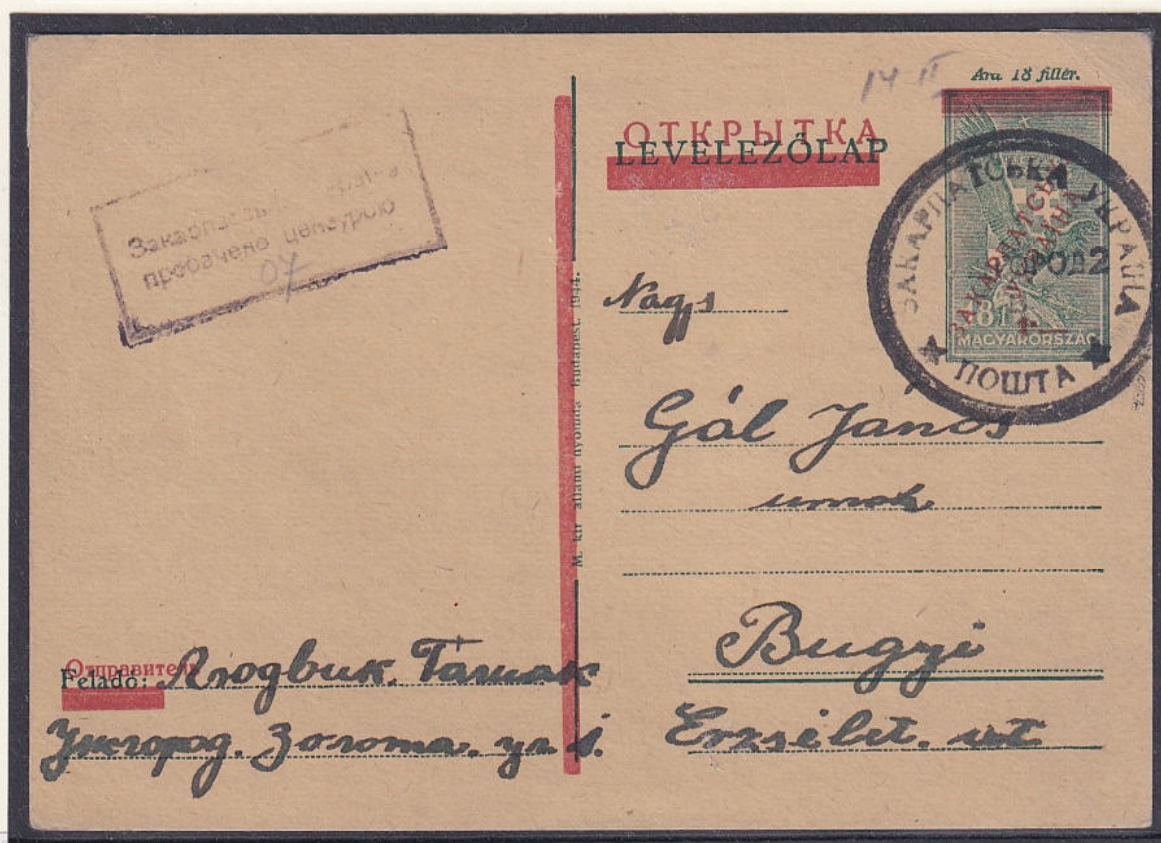




SOBRECARGA DE MUKACHEVO
НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ - OVERPRINT OF MUKACHEVO

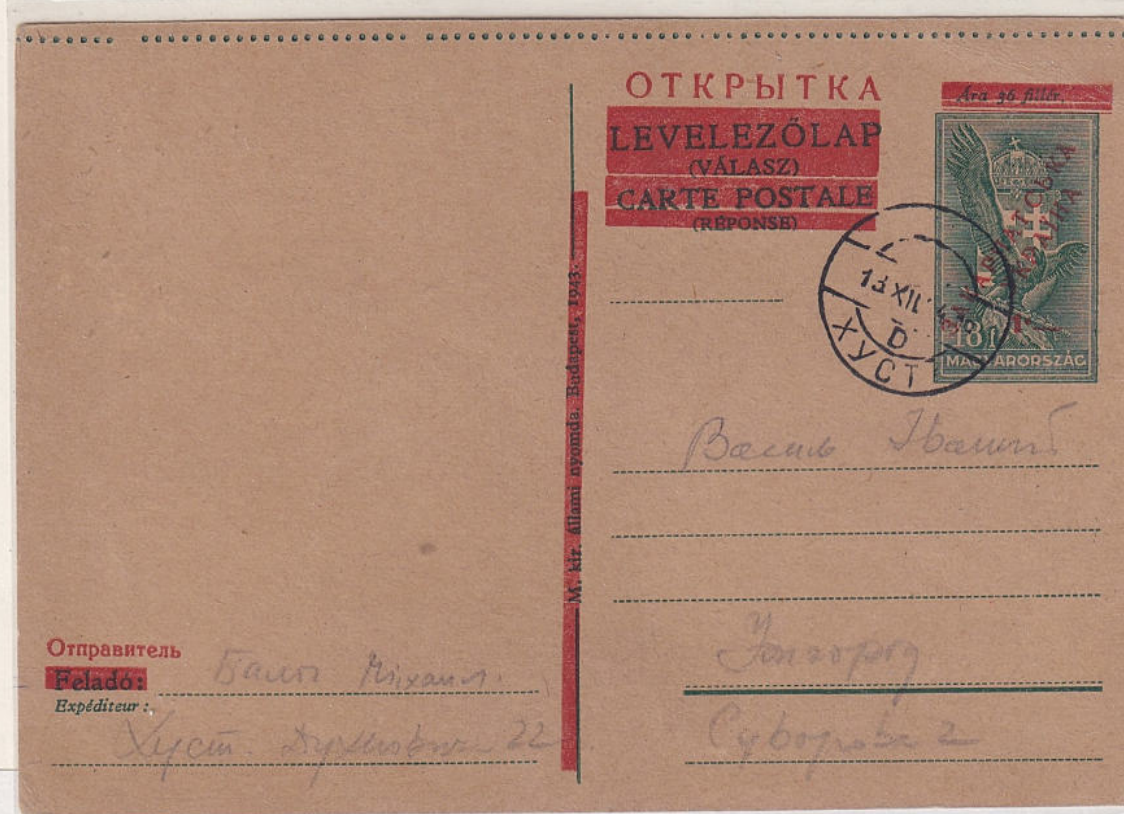
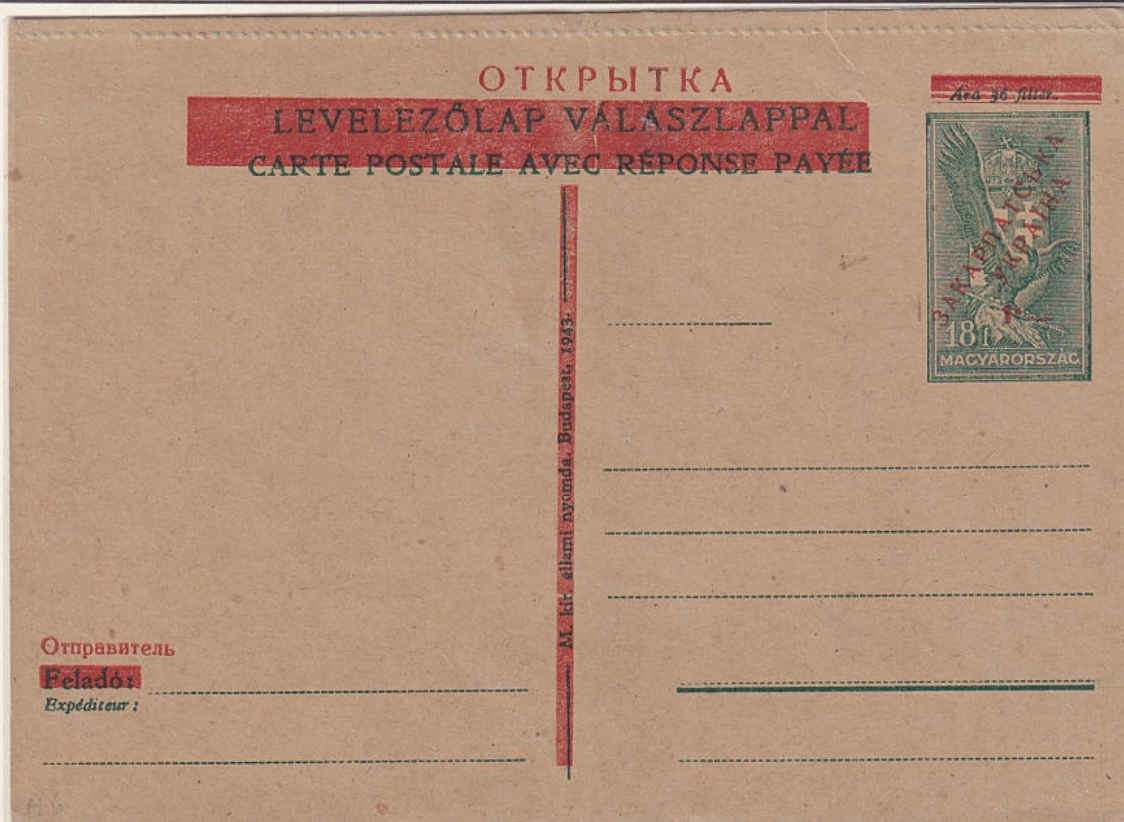
Tarjeta húngara de la emisión de 1944 con sobrecarga de Mukachevo





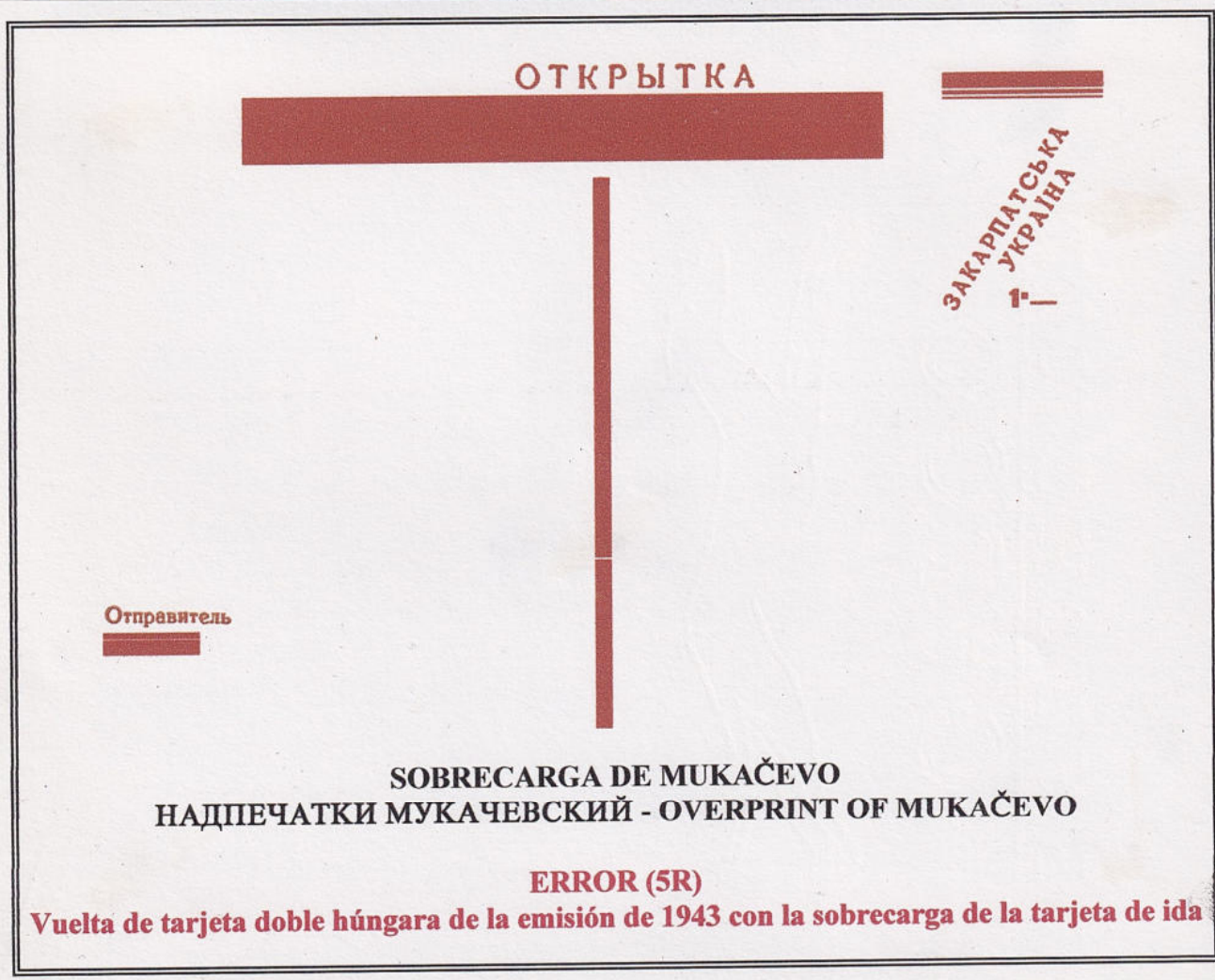
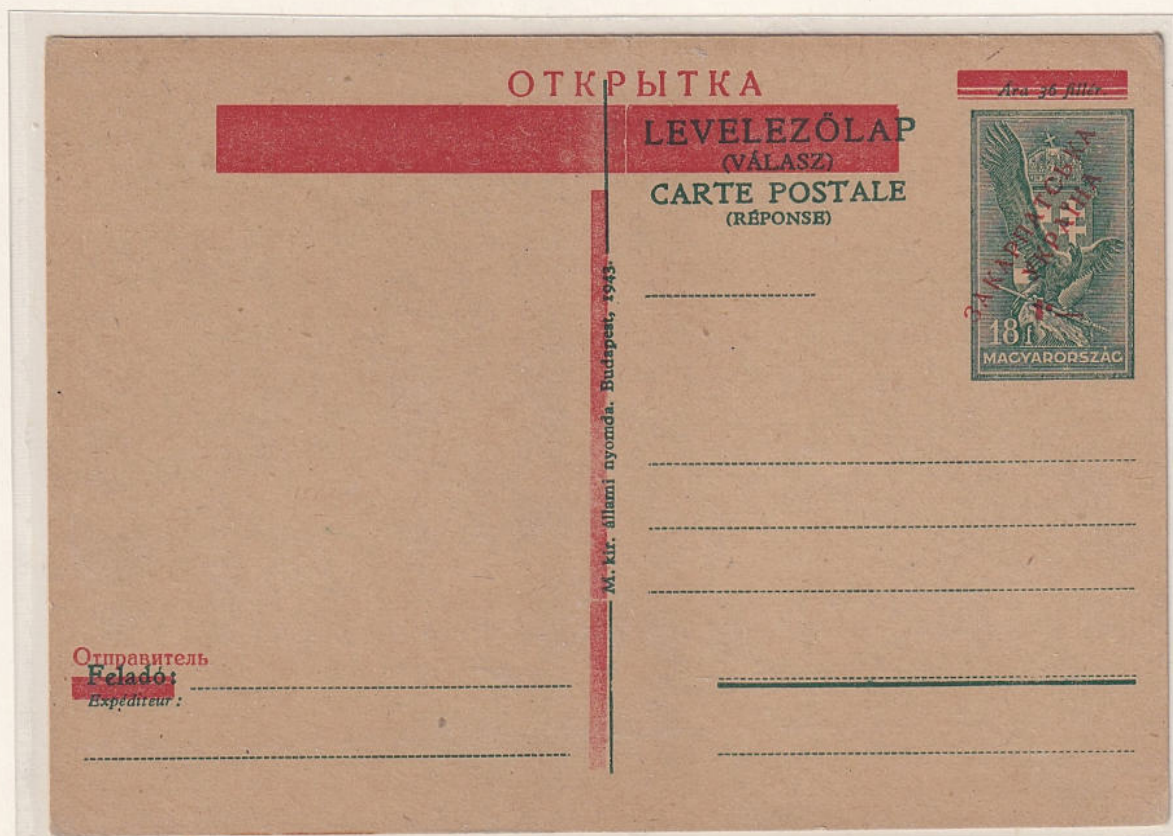
SOBRECARGA DE MUKAČEVO - OVERPRINT OF MUKAČEVO
НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

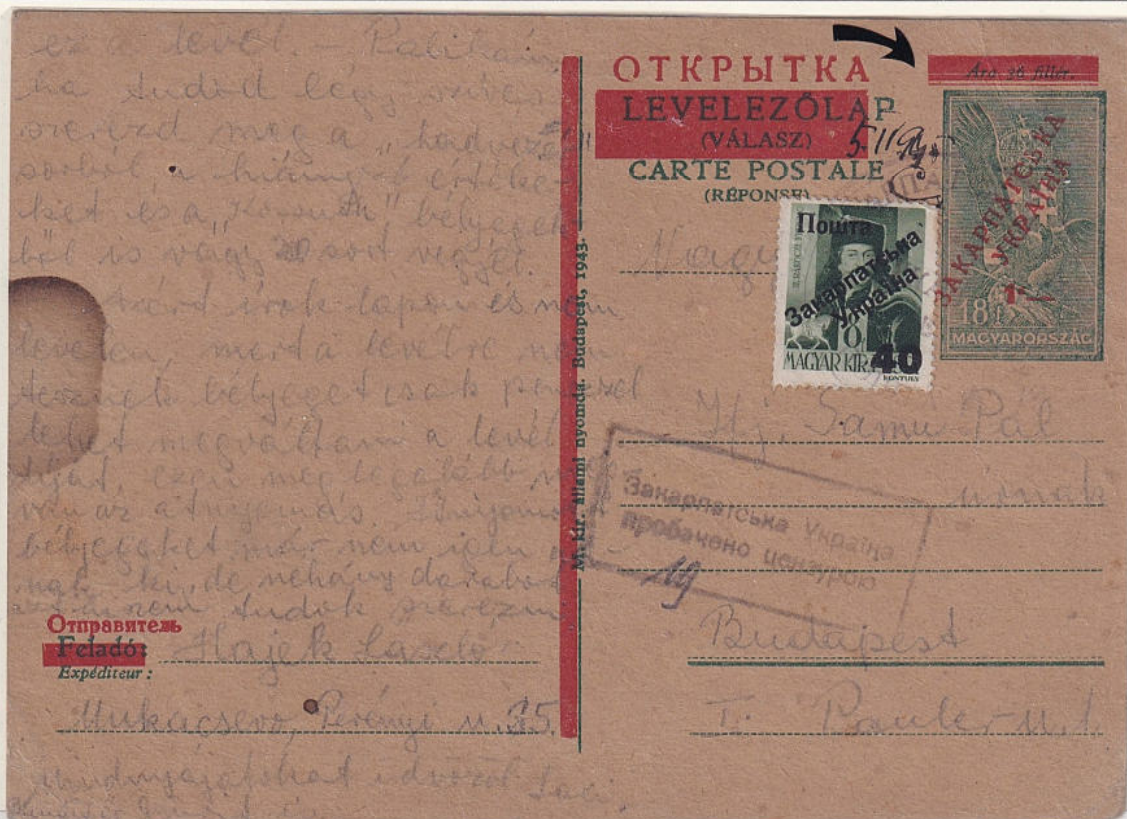
УЖГОРОД 2 (13.IV.45)



SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

Partes de ida y vuelta de la tarjeta doble húngara (18f+18f) de la emisión de 1943





SOBRECARGA DE MUKACHEVO
НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ - OVERPRINT OF MUKACHEVO

ERROR

Parte de respuesta de tarjeta doble húngara de la emisión de 1943
con la sobrecarga correspondiente a la tarjeta sencilla.

МУКАЧЕВО 5.IV.945

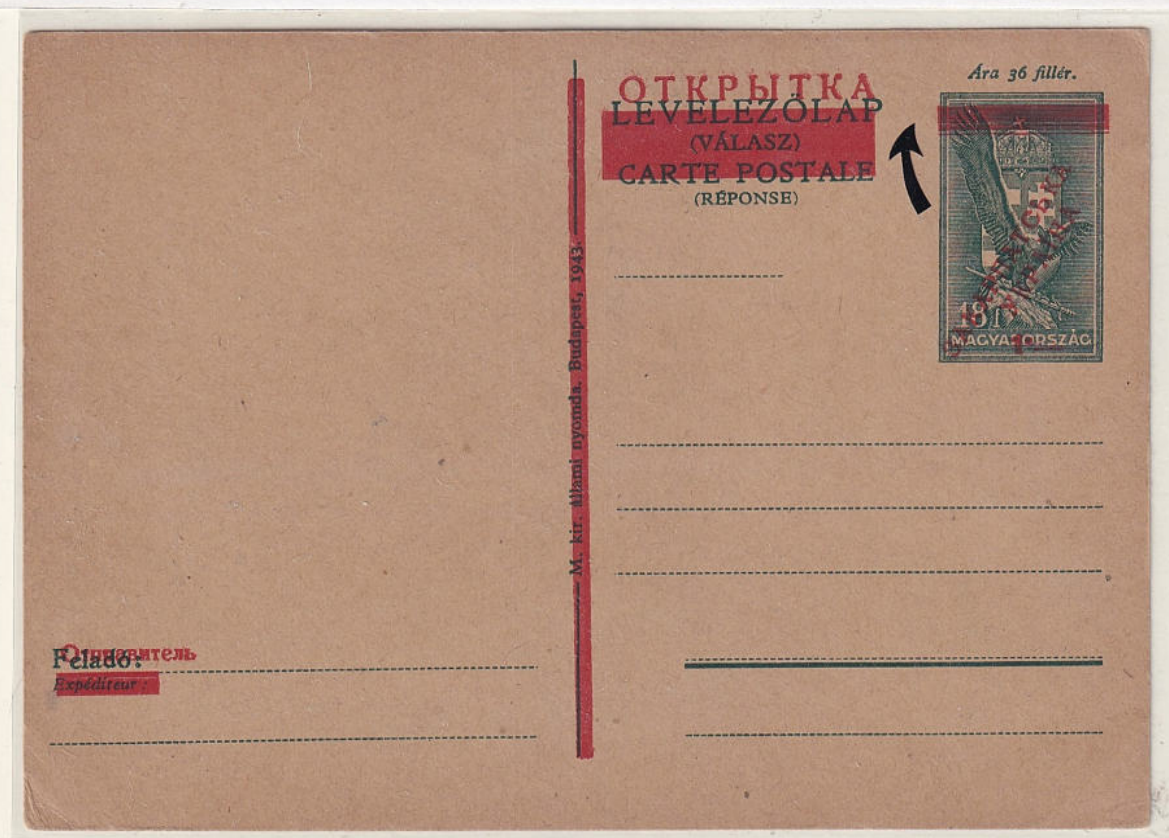


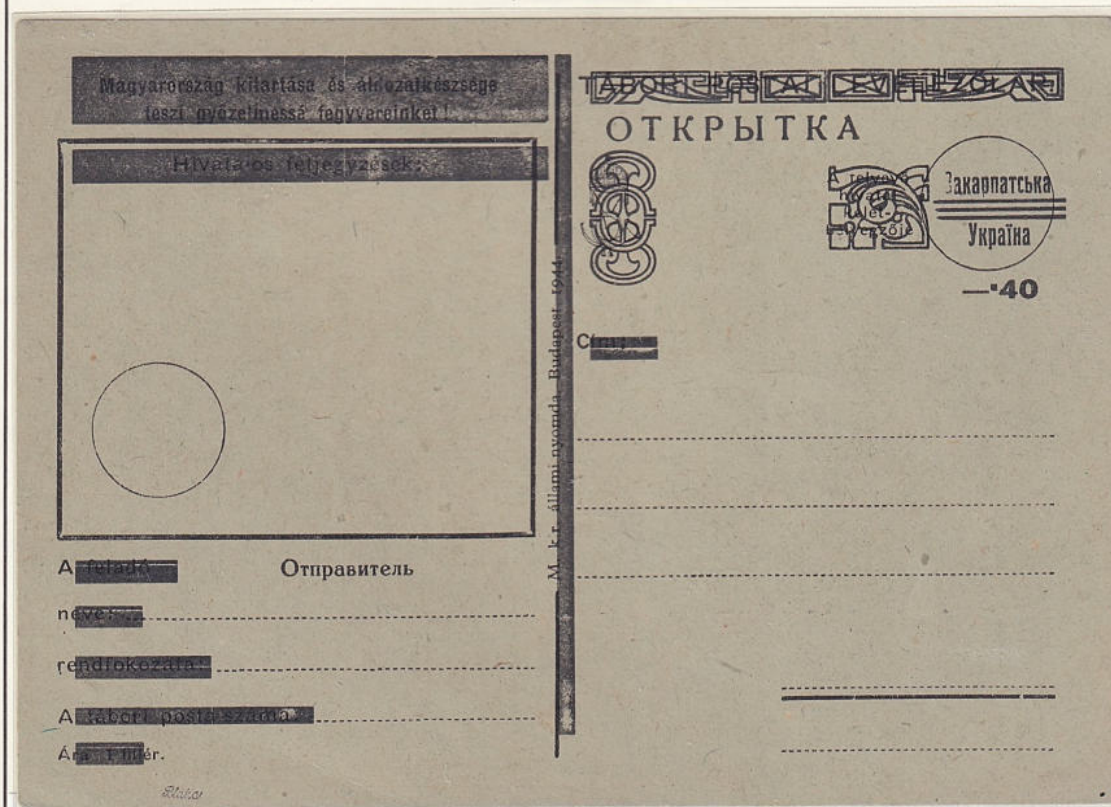
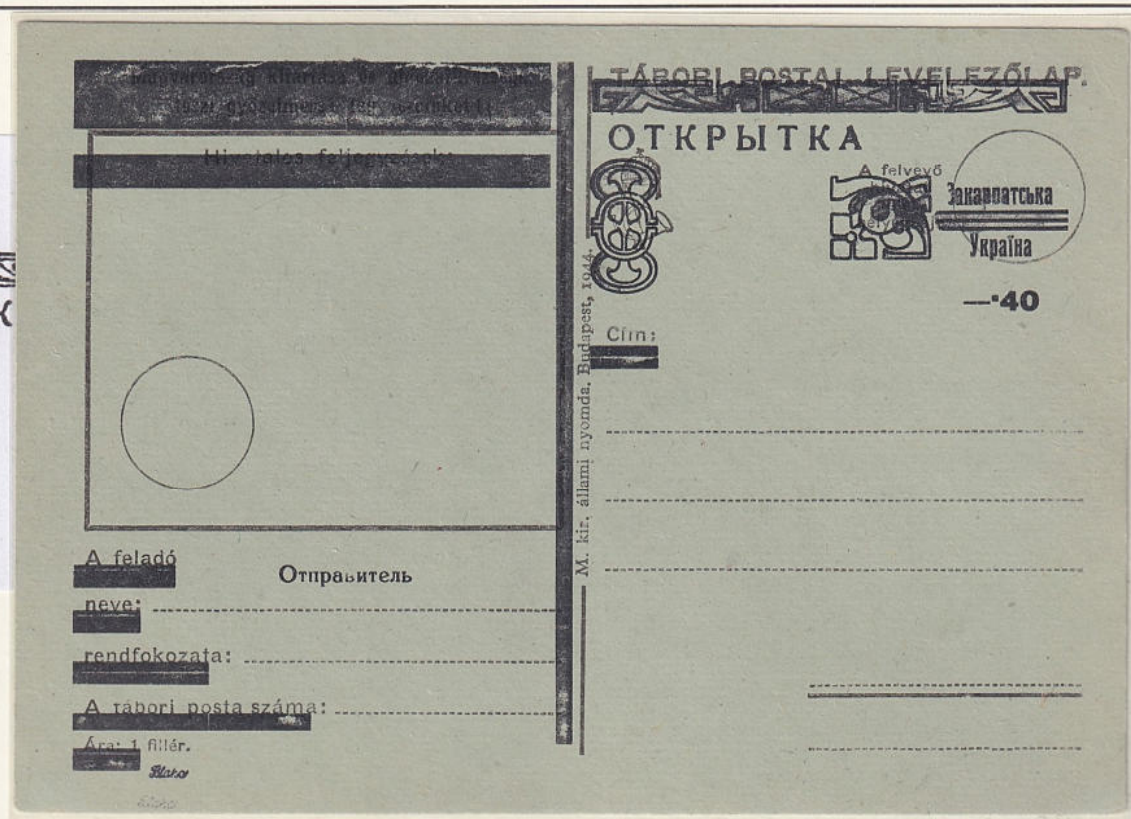


SOBRECARGA DE MUKAČEVO
НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ - OVERPRINT OF MUKAČEVO

ERROR (5R)

Parte de la respuesta de la tarjeta doble húngara de la emisión de 1943 con la sobrecarga de Mukačevo correspondiente a la tarjeta sencilla.
 Tipos sobre el sello desplazados hacia abajo.

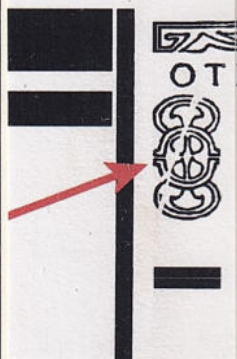




**SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ**

Tarjeta húngara para el correo de campaña (de soldado en campaña a civil) de la emisión de 1944 con sobrecarga de Mukačevo.

Variedades de color del papel



Magyarország kitartása és áldozatkész-sége teszi győzelemmé fegyvereinket!

Hivatalos feljegyzések:

А. feladó: _____
 neve: _____
 rendfokozata: _____
 A tábori posta szolgálatánál: _____
 Ár: _____ fillér.

Отправитель

ТАБОРИ ПОСТАЛ LEVELEZŐLAP.
 ОТКРЫТКА

Закарпатська
 Україна
 бейегзюје
 -40

М. kir. állami nyomda. Budapest, 1944.

Magyarország kitartása és áldozatkész-sége teszi győzelemmé fegyvereinket!

Hivatalos feljegyzések:

А. feladó: _____
 neve: _____
 rendfokozata: _____
 A tábori posta szolgálatánál: _____
 Ár: _____ fillér.

Отправитель

Жули Андора
 18.IV

Закарпатська
 ПОШТА
 60
 40П

ТАБОРИ ПОСТАЛ LEVELEZŐLAP.
 ОТКРЫТКА

Закарпатська
 Україна
 бейегзюје
 -40

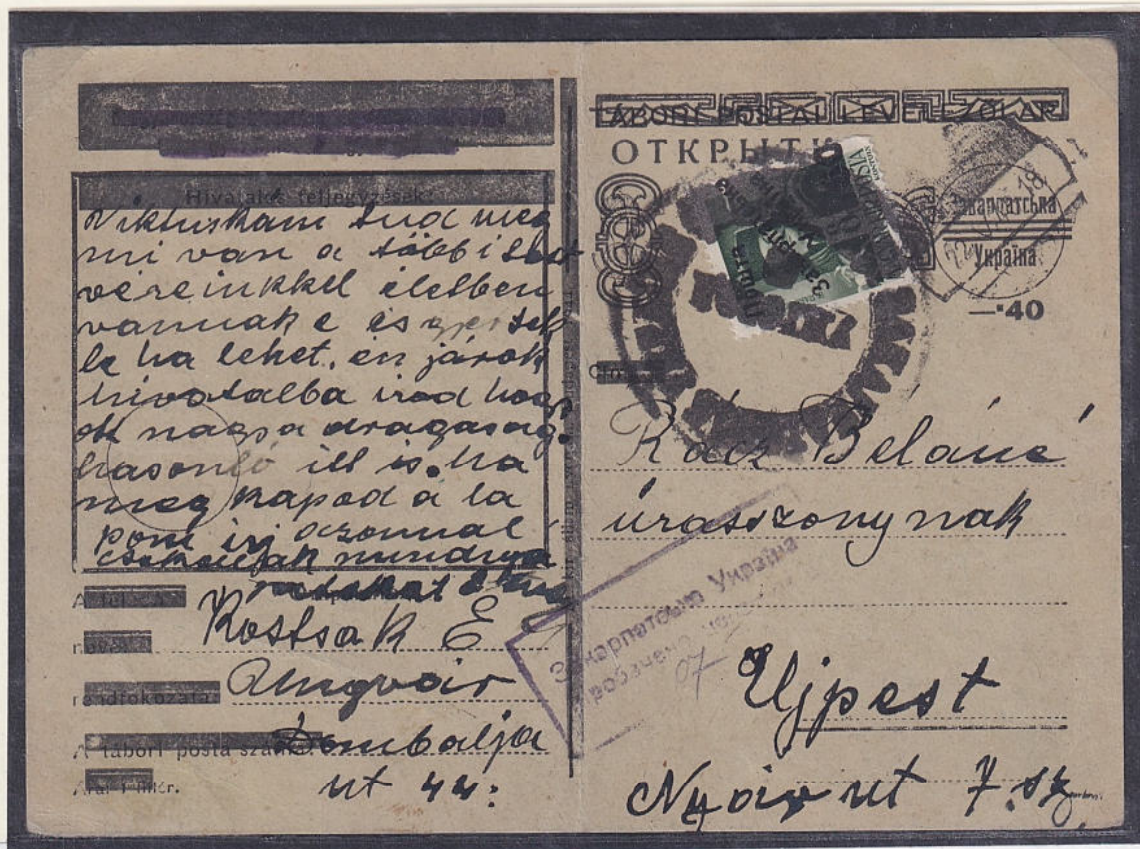
М. kir. állami nyomda. Budapest, 1944.

Cím: *Veluv. pléus*
Gizi Matrai
Élina
medmote

SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

Las tarjetas húngaras para el correo de campaña (de soldado en campaña a civil) de la emisión de 1944, se sobrecargaron en Mukačevo mediante una complicada sobrecarga con la que, además de tapar el texto húngaro, se habilitaban para la tarifa nacional de tarjeta.

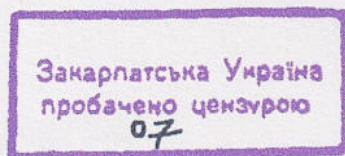
ЧОП 18.IV.45 Franqueo complementado a 100, tarifa internacional de tarjeta



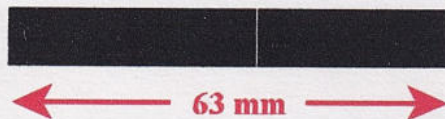
SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

Tarjeta húngara para el correo de campaña (de soldado en campaña a civil) de la emisión de 1944 con sobrecarga de Mukačevo. Franqueo complementado con sello con sobrecarga de Užhorod

100 Tarifa internacional de tarjeta



Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb éveztrede!



ОТКРЫТКА



—40

Отправитель



SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

Tarjeta húngara para el correo de campaña (de civil a soldado en campaña)
de la emisión de 1944 con sobrecarga de Mukačevo.

Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb éveztrede!



ОТКРЫТКА



—40

Отправитель

A feladó

neve:

foglalkozása:

címe:

Ára: 1 fillér

M. kir. Állami nyomda, Budapest, 1944.

Cím:

A tábori posta száma:

A címzett csapattábor, alakulatának megnevezése szigorúan titkos!

Határaink szilárd védelme ---
Magyarország újabb évezrede!

TABORI POSTA / ТЕНТЛЕЗОЛА
ОТКРЫТКА



City: _____

Отправитель

A feladó: _____

neve: _____

foglalkozása: _____

city: _____

Az elnevezés: _____

A tábori posta száma: _____

A címzett parancsnok, alakulatának megnevezése
szigorúan tilos!

Határaink szilárd védelme ---
Magyarország újabb évezrede!



← 45 mm →

ОТКРЫТКА

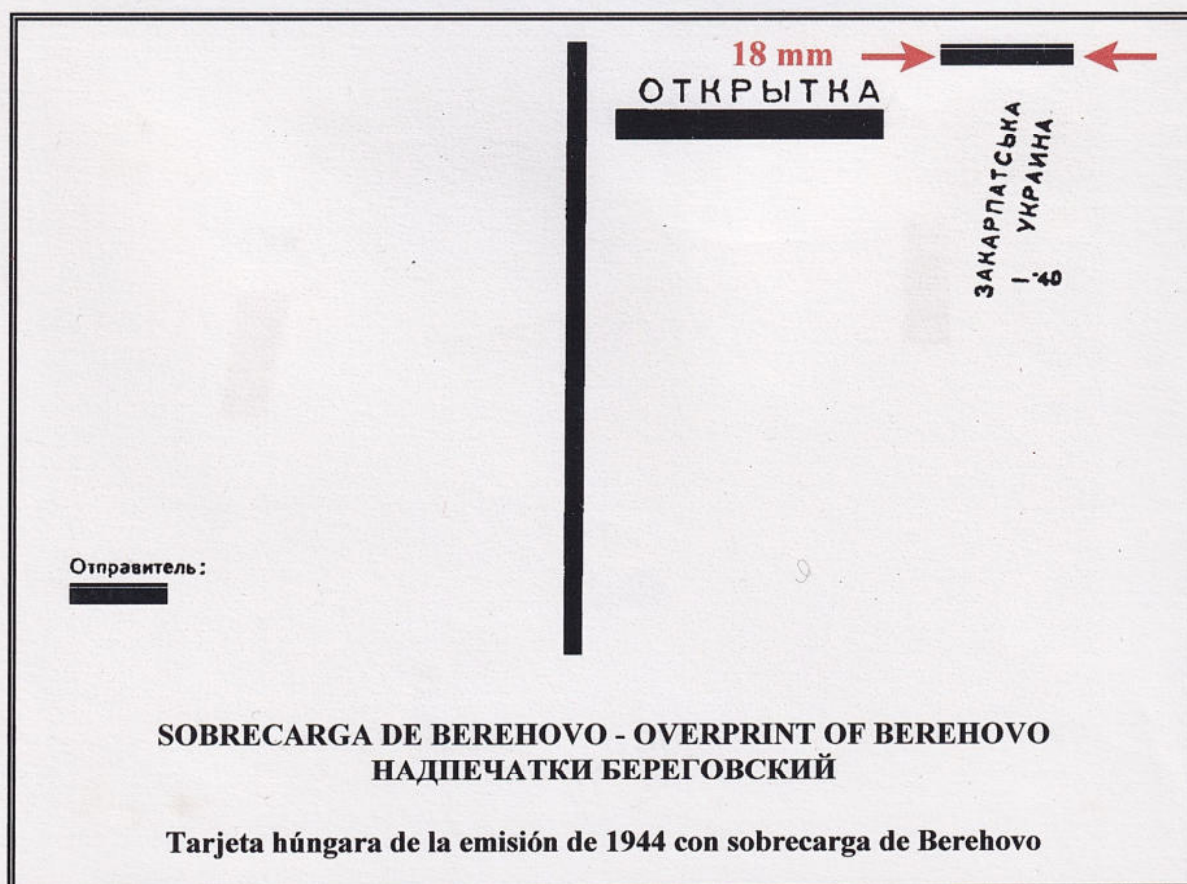


Отправитель

SOBRECARGA DE MUKAČEVO
OVERPRINT OF MUKAČEVO - НАДПЕЧАТКИ МУКАЧЕВСКИЙ

Tarjeta húngara para el correo de campaña (de civil a soldado en campaña)
de la emisión de 1944 con sobrecarga de Mukačevo.

¡DOBLE IMPRESIÓN!



22 mm

ОТКРЫТКА

ЗАКАРПАТСКА
1. УКРАИНА
1. 48

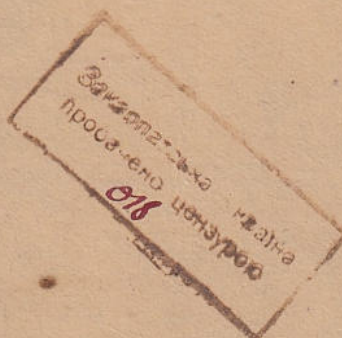
Отправитель:

SOBRECARGA DE BEREHOVO - OVERPRINT OF BEREHOVO
НАДПЕЧАТКИ БЕРЕГОВСКИЙ

Tarjeta húngara de la emisión de 1944 con sobrecarga de Berehovo

МУКАЧЕВО Б 7.III.1945

ОТКРЫТКА



Отправитель:

Mr Lohmer
Arthur

Budapest
11. месяц и с.

(C)

ČSP
• 1944 •

SOBRECARGAS DOBLES
НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ
DOUBLE OVERPRINTS

Пошта
Занарпатська
Україна

60

Entre los sellos húngaros que se sobrecargaron en la segunda tirada, se encontraban algunos ejemplares que ya habían sido habilitados con la sobrecarga de Chust. La pequeña tirada hace de estos sellos con doble sobrecarga auténticas rarezas.



171



173



173



269



273



73



170



73



186



73



73



73

INVERTIDA - ПЕРЕВЕРНУТИЙ - INVERTED

ČSP
• 1944 •



3



3



3

Пошта
Занарпатська
Україна

09

Отправитель.....

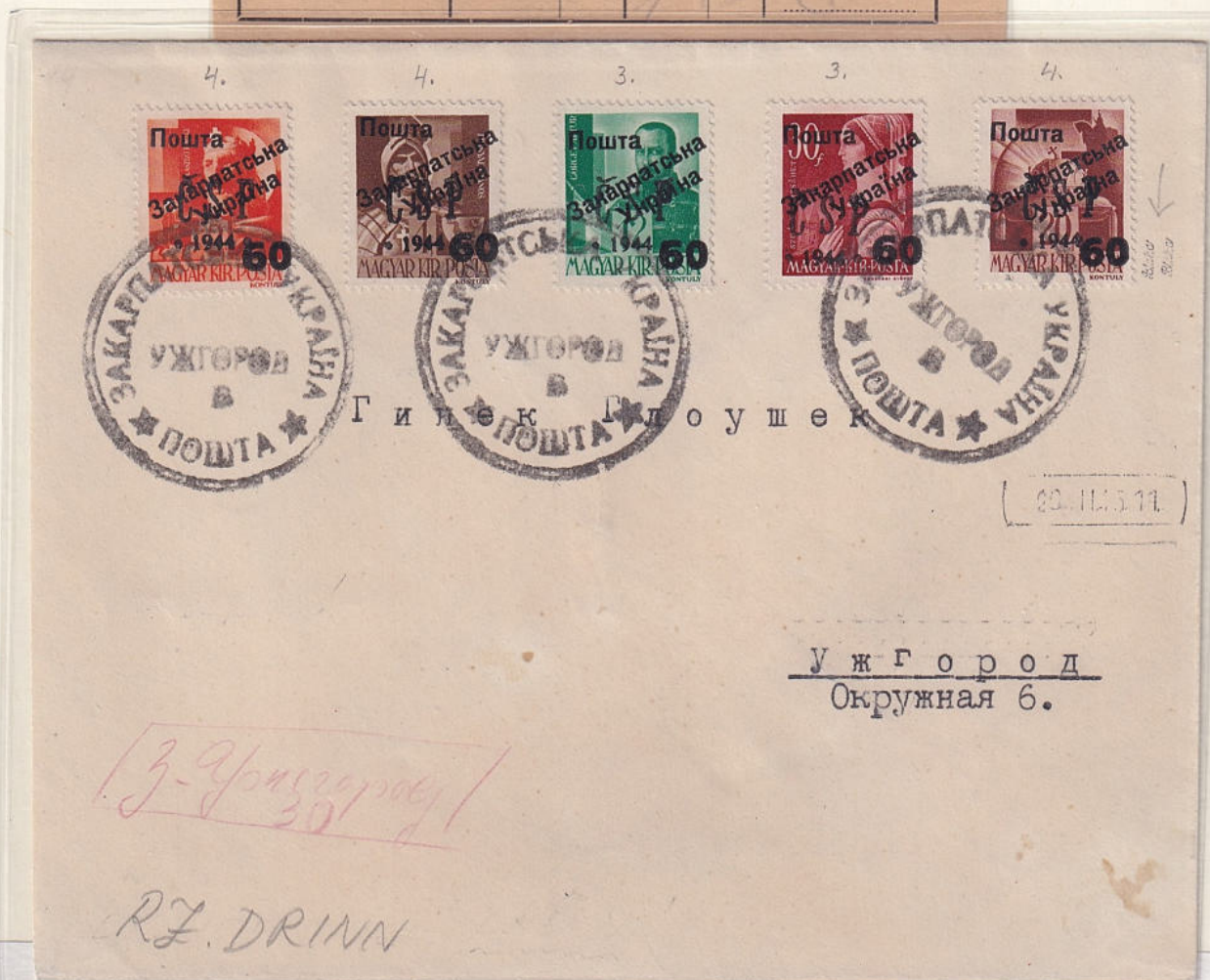
Расписка почты

Адрес:.....

Место назначения:.....

.....улица № дома.....

Номер: 30	Наложен. платеж		Почт. оплата		Подпись почт. служащего
	П	г	П	г	



SOBRECARGAS DOBLES
НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ - DOUBLE OVERPRINTS

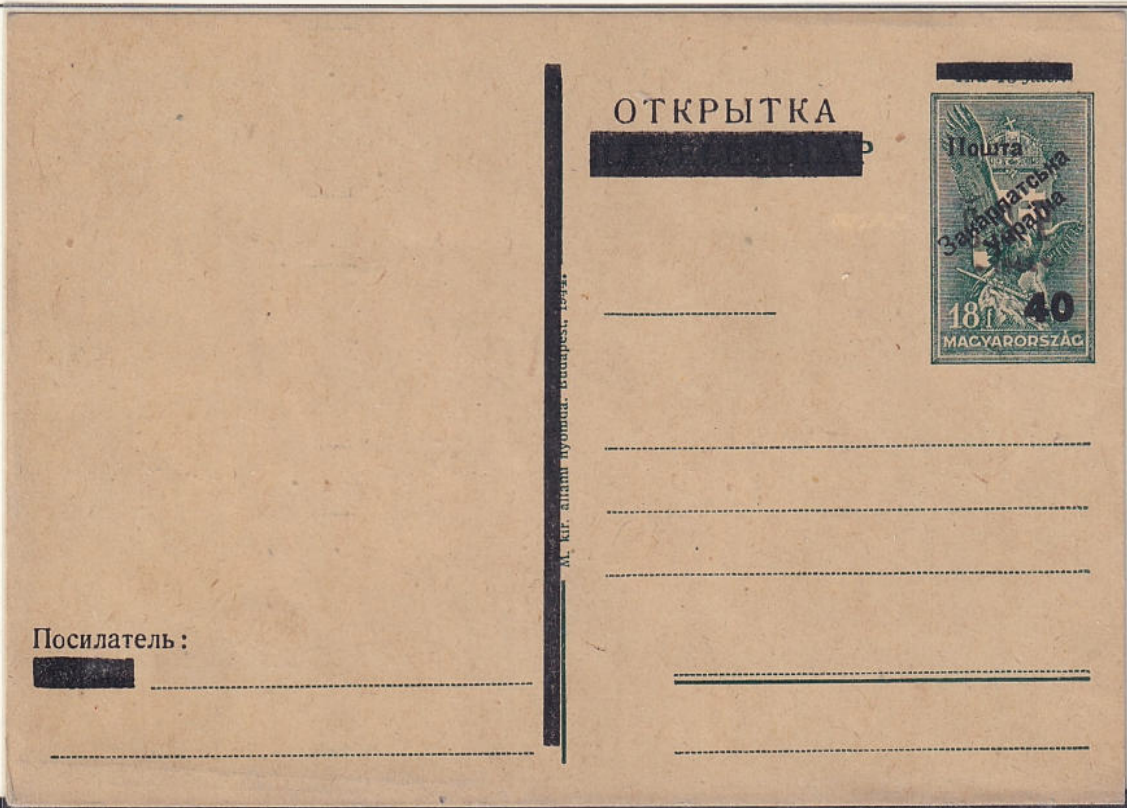
ČSR
• 1944 •



20. III. 45 11.

Пошта
Закарпатська
Україна

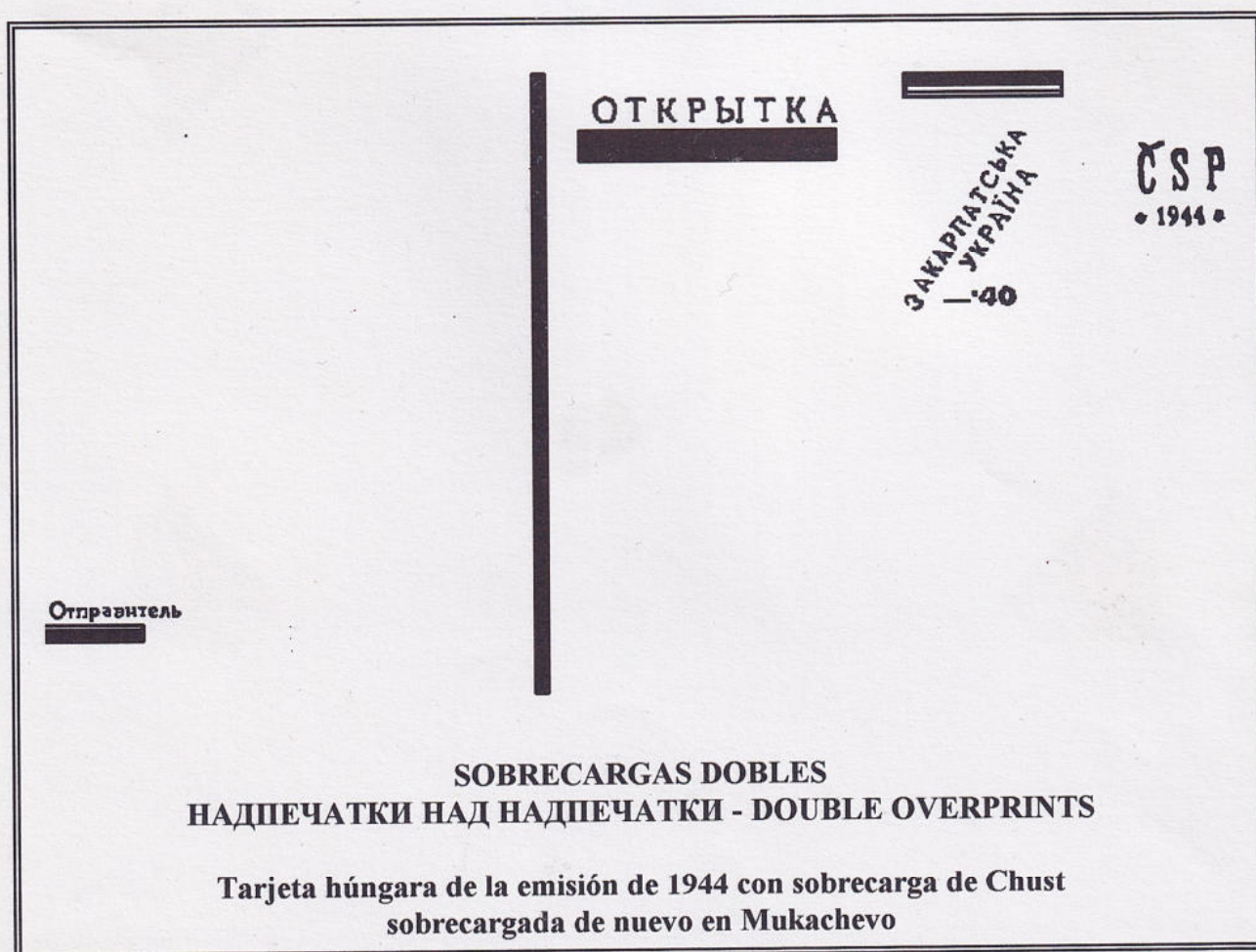
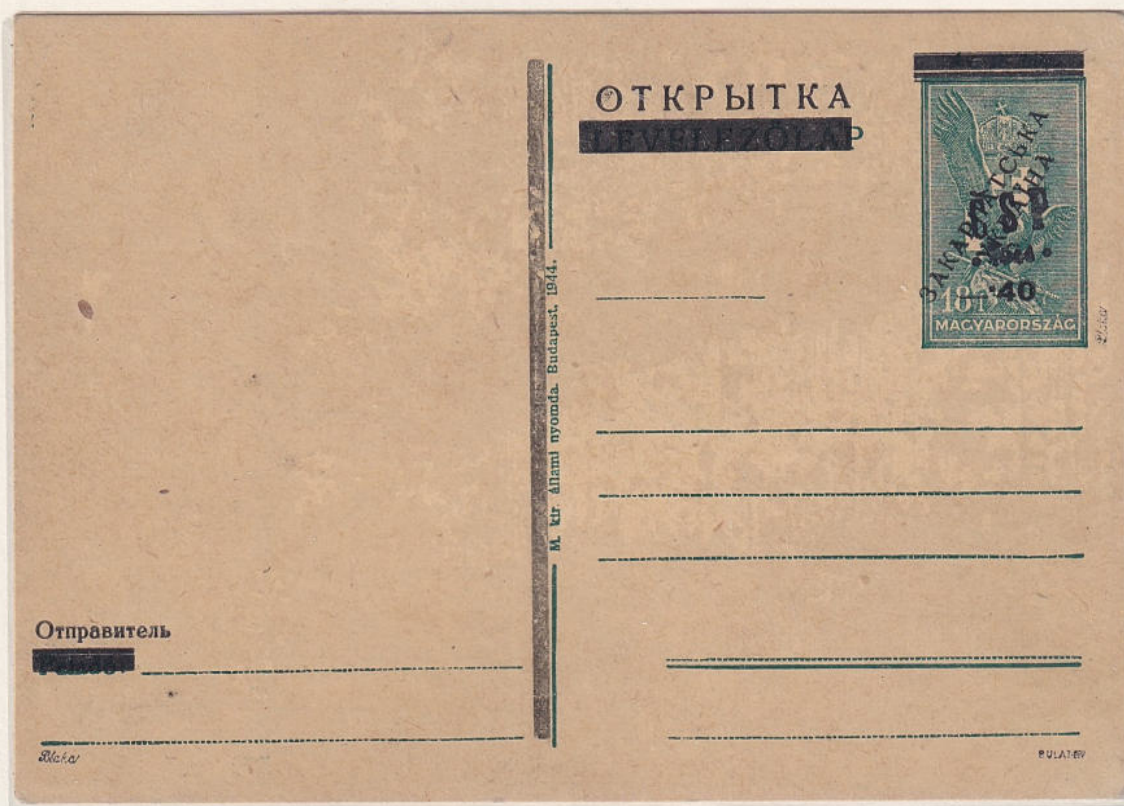
60

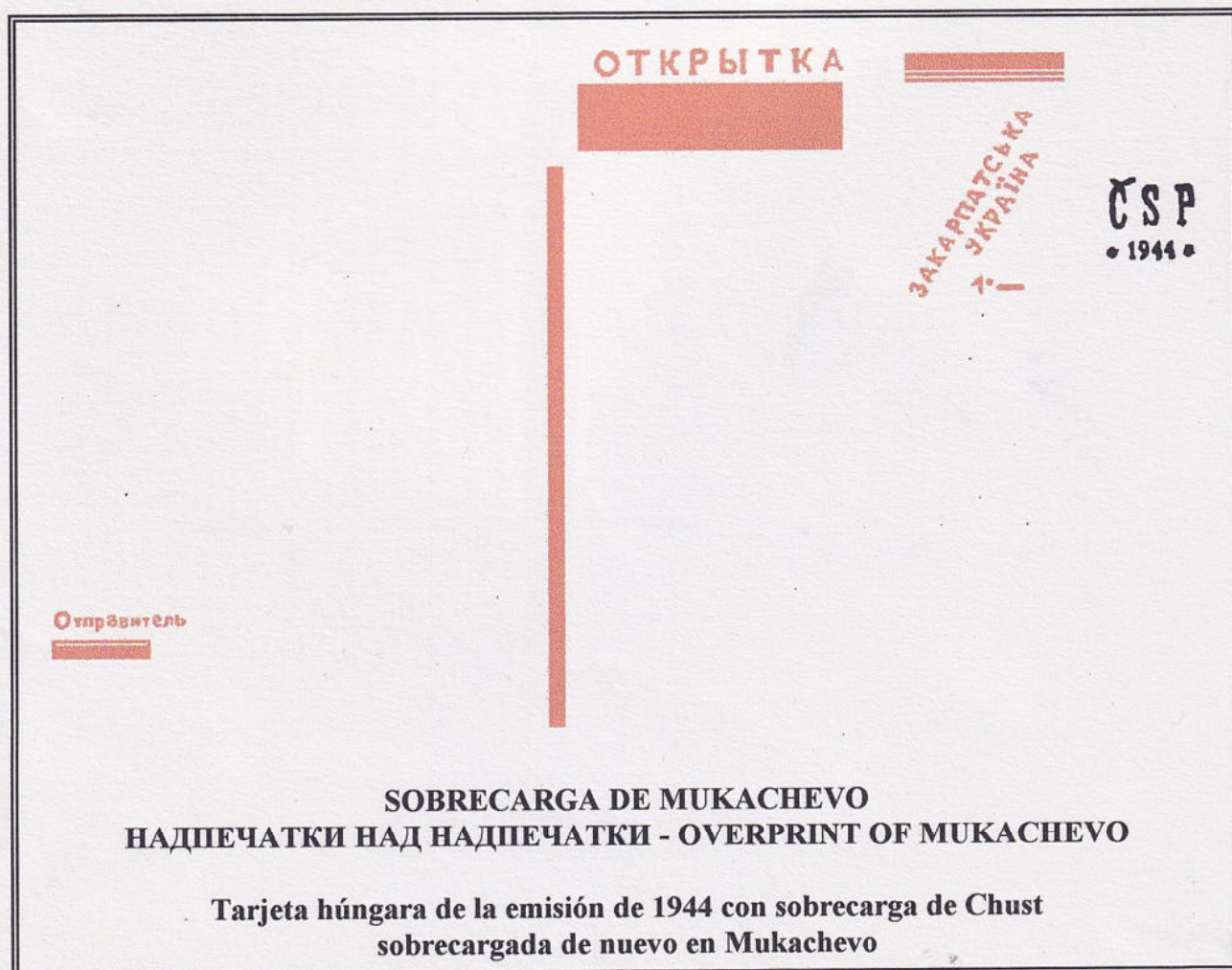


SOBRECARGA DE UZHOROD - OVERPRINT OF UZHOROD
НАДПЕЧАТКИ УЖГОРОДСКИМ

Sobrecarga de Uzhorod sobre tarjetas húngaras sobrecargadas ČSP •1944• en Chust

(МУКАЧЕВО 6.III.45) Transportada en mano hasta Budapest





Totizulendo

Dr. Bacsmuszky
Todor urology

H Hovan Längle

Feladó:

N. L. Lusk

Кайдано.
и.р. Берегзакон

7. Helyetek már birtos minitend
készen vagytok, és minitend nap
5 óráig dolgozok nap kitűntem van
és ezt meg fogom sem mulaszt
tönni el, és így telnek napok
elég gyorsan.

Essest, eskoluk miijajen
miijajatokat!
n. levi!

Feladó:

Taberky flower

Platyboesko

16

Yano P...

11
Kestrel

Abney

rendőrség.

72

ОТКРЫТКА

ЗАКАРПАТСЬКА
УКРАЇНА
1—

ČSP
• 1944 •

Отправитель

ОТКРЫТКА
LEVELEZŐLAP VÁLASZLAPPAL
CARTE POSTALE AVEC RÉPONSE PAYÉE

Ára 24 fillér



M. Mr. állami nyomda, Budapest, 1941

Отправитель
Feladó:
Expedient

5R

(C)

SOBRECARGAS DOBLES

НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ - DOUBLE OVERPRINTS

Parte de ida de tarjeta húngara con respuesta pagada de la emisión de 1941 (12f + 12f)
con sobrecarga de Chust y sobrecargada de nuevo en Mukachevo

Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb évezredé!

TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP.

ОТКРЫТКА



Закарпатська

Україна

—40

Československá pošta

— 18 f. —

Чехословацька пошта

Отправитель

Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb évezredé!

TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP.

ОТКРЫТКА



Československá pošta

Закарпатська

Чехословацька пошта

Україна

—40

Отримав:

M. kir. állam nyomda, Budapest.

Отправитель

A feladó

neve: _____

foglalkozása: _____

címe: _____

Ára: 1000

A tábori posta száma: _____

A címzett csatlakoztatott tábori levelezési igazolványával való igazolása

SOBRECARGAS DOBLES

НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ - DOUBLE OVERPRINTS

Sobrecarga de Mukačevo sobre tarjeta para correo de campaña (de civil a soldado en campaña) habilitada previamente con la sobrecarga de Chust.

Határaink szilárd védelme —
Magyarország újabb évezrede!

TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP.

ОТКРЫТКА



Закарпатська
Україна

—40

Československá pošta

— 18 f. —

Чехословацка пошта

Отправитель

TÁBORI POSTAI LEVELEZŐLAP

ОТК



—40

Cím:

Simor Sándorné

Aboca

Jász-Bagykun-Szolnok
vm./

A Отправитель

А. telapó

neve:

feljalkozása:

címe:

Ára: 1 fillér

Hobóhy Margit

Tibzauj lak.

Vágóhid. u. 240 sz.

(Ugocsa vm.)

M. kir. állami nyomda, Budapest, 1944.

SOBRECARGAS DOBLES - DOUBLE OVERPRINT
НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ

Sobrecarga de Mukačevo sobre tarjeta para correo de campaña (de civil a soldado en campaña)
habilitada previamente con la sobrecarga de Chust

ВИЛОК 5.IV.1945

Blaka

©

ОТКРЫТКА

ЗАКАРПАТСКА
1
УКРАИНА
8

СР
• 1944 •

Отправитель:

SOBRECARGA DE BEREHOVO - OVERPRINT OF BEREHOVO
НАДПЕЧАТКИ БЕРЕГОВСКИЙ

(5R) ©

Tarjeta húngara de la emisión de 1943 con sobrecargas de Chust y de Berehovo

ОТКРЫТКА



М. к. в. 1943.

Отправитель:

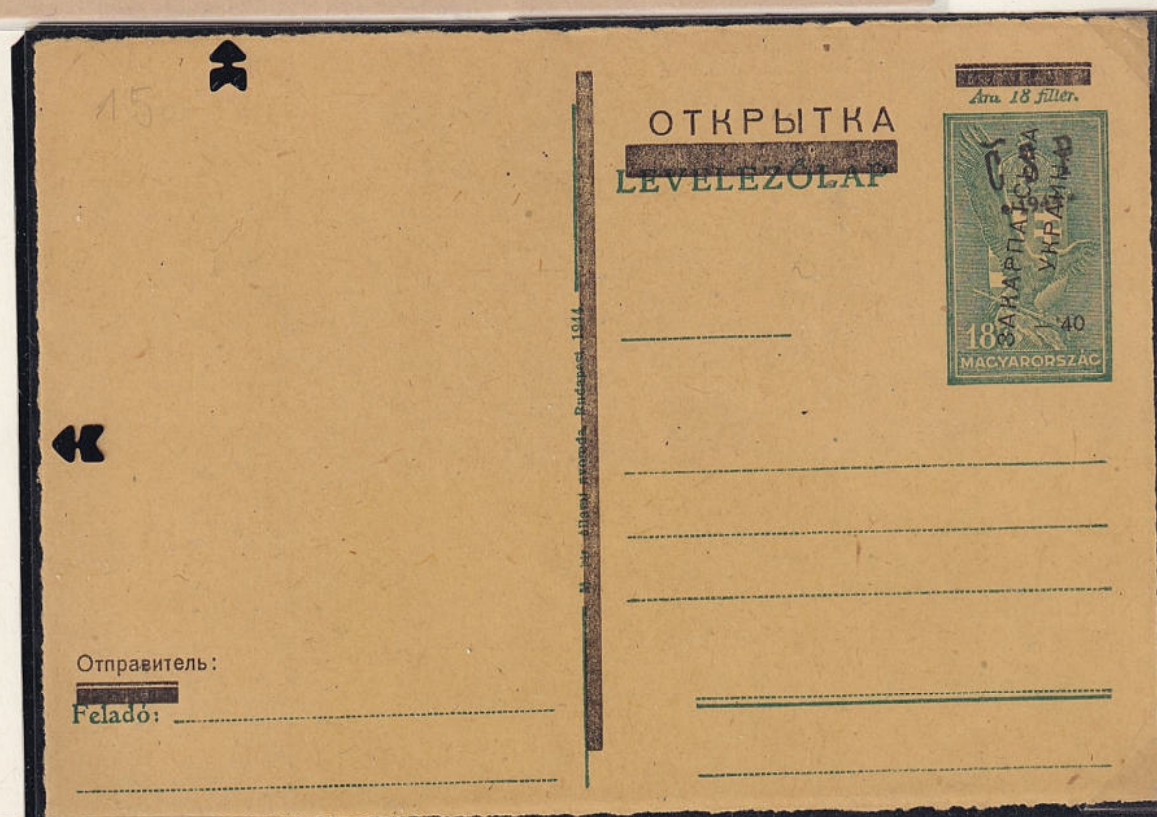
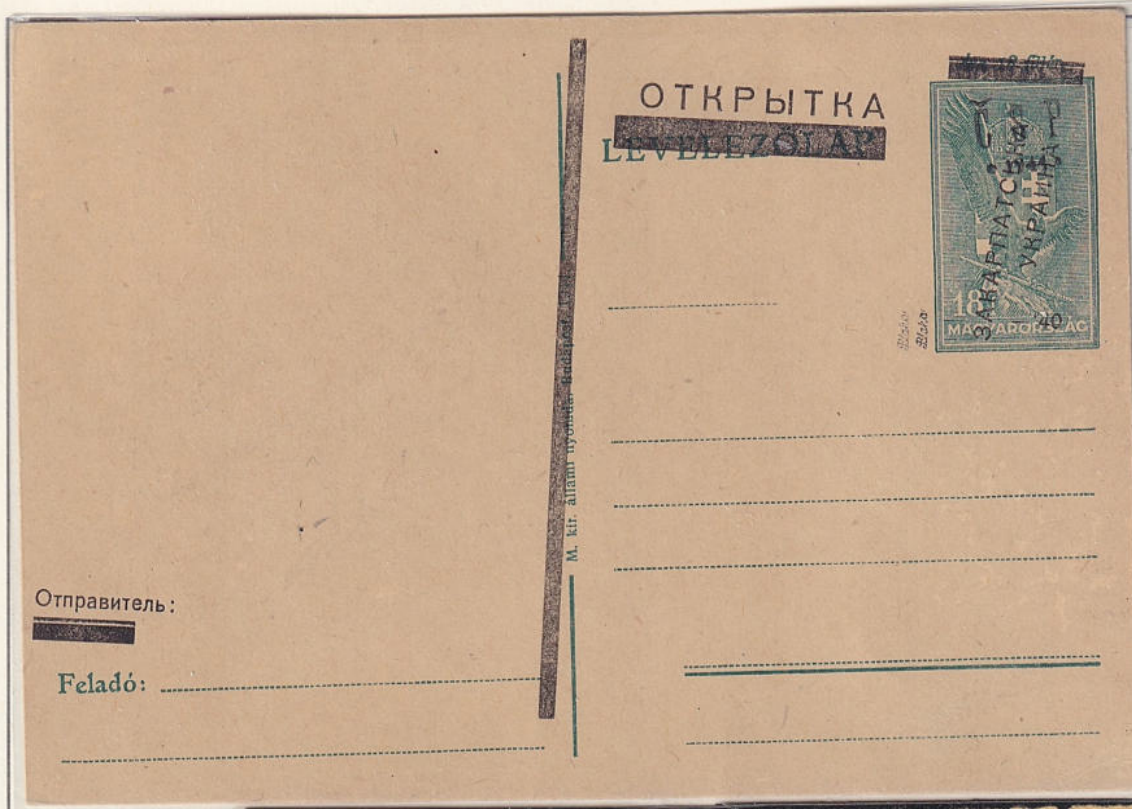
Ред.



**SOBRECARGA DE BEREHOVO - OVERPRINT OF BEREHOVO
НАДПЕЧАТКИ БЕРЕГОВСКИЙ**

Tarjeta húngara de la emisión de 1944 con sobrecargas de Chust y Berehovo

УЖГОРОДА 5.VIII.1945

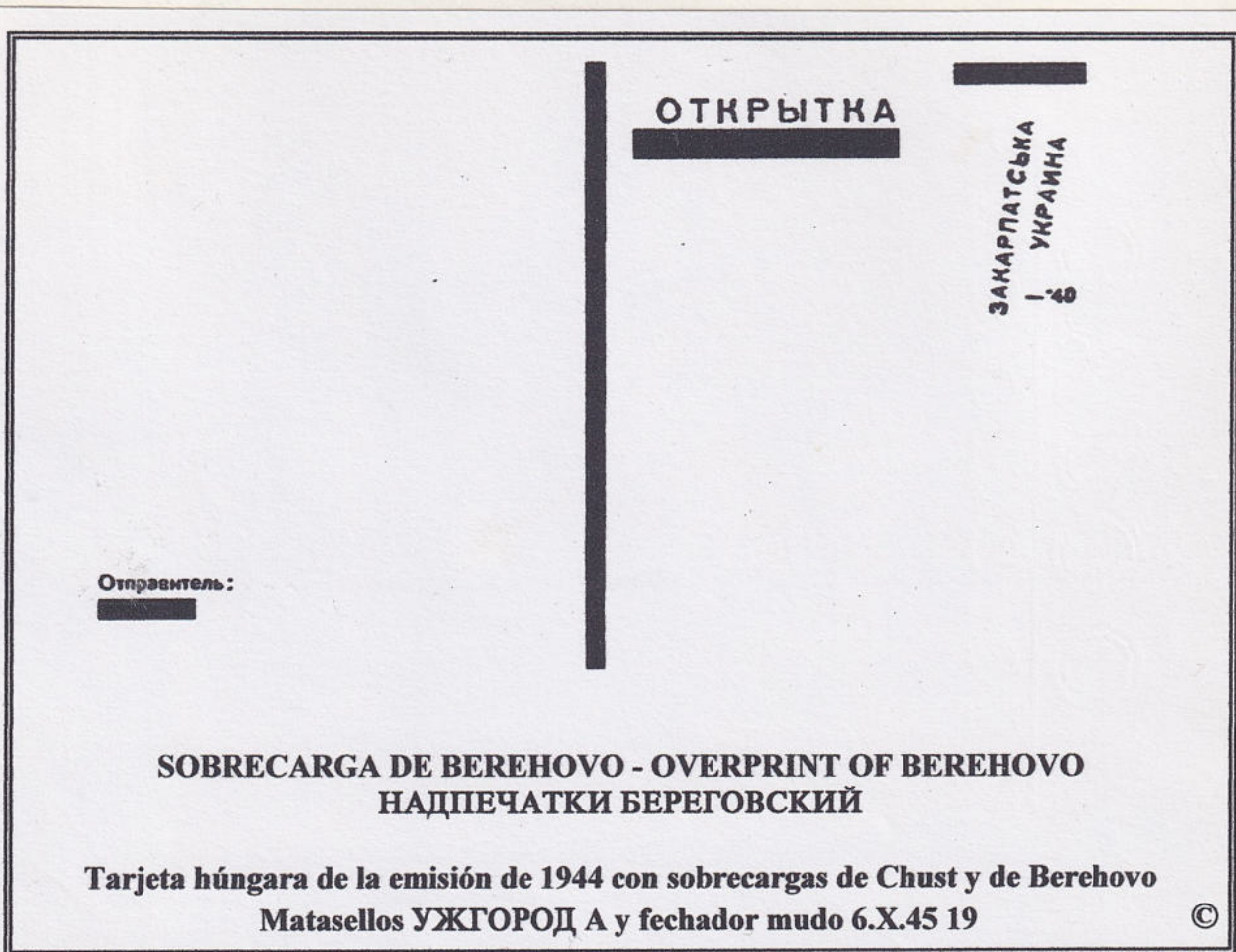


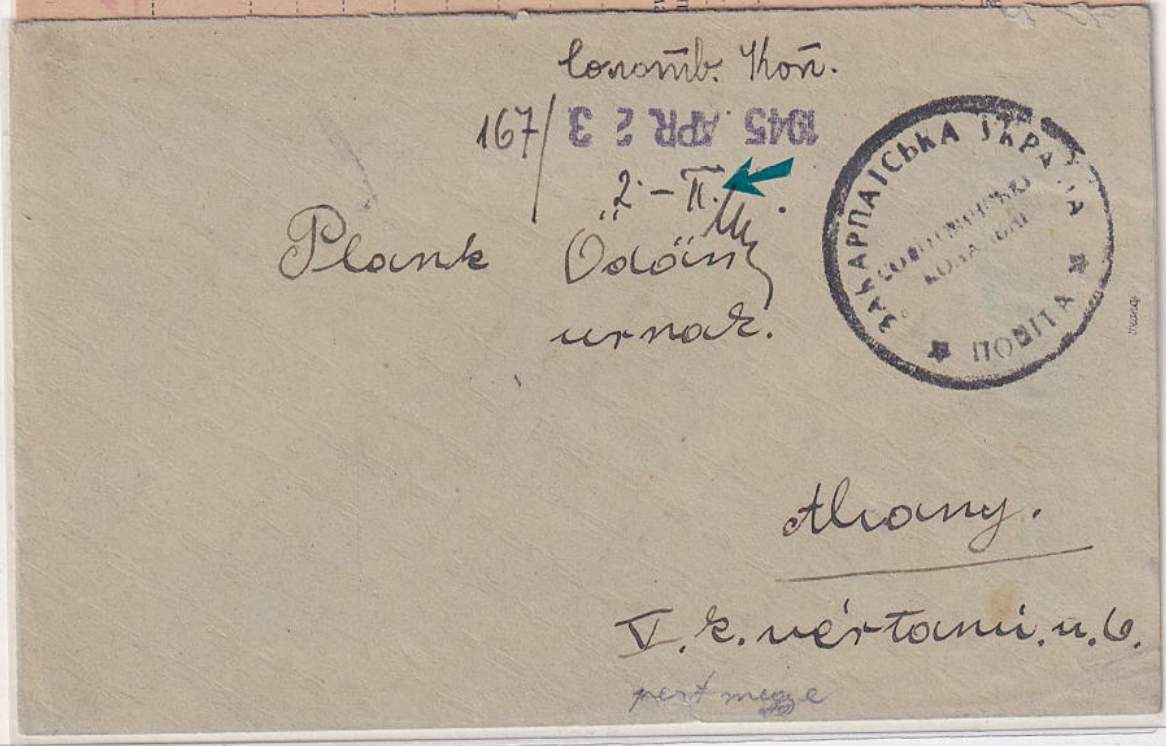
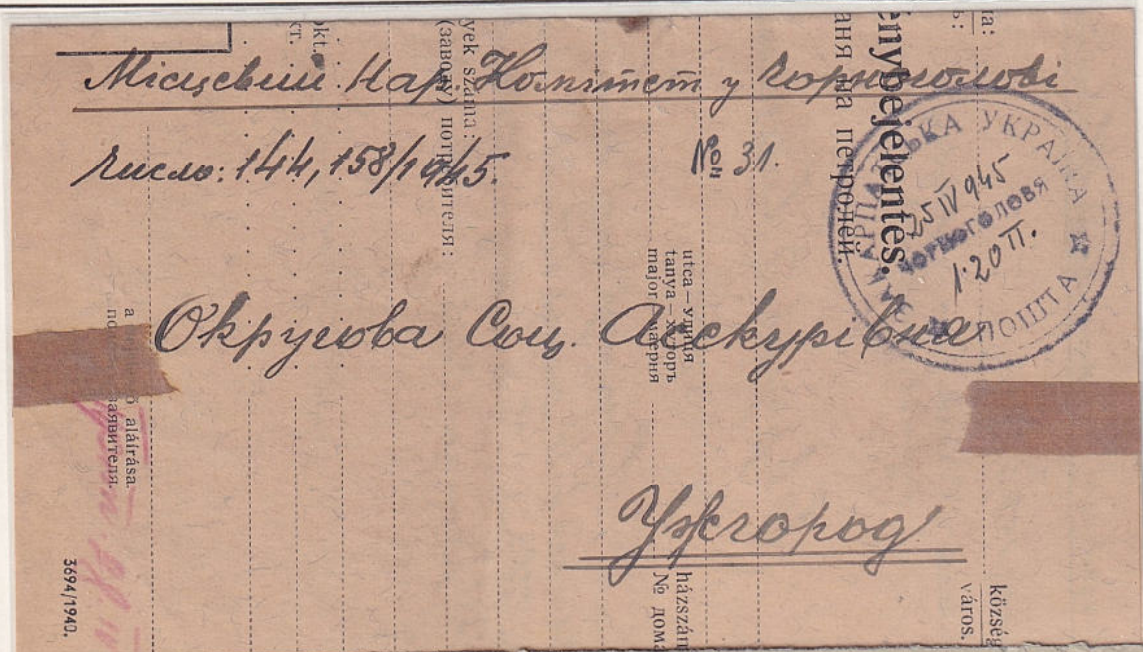
SOBRECARGAS DOBLES
НАДПЕЧАТКИ НАД НАДПЕЧАТКИ - DOUBLE OVERPRINTS

Tarjeta húngara de la emisión de 1944 con sobrecarga de Chust y Berehovo

Sobrecarga inclinada

Tarjeta cortada a mano de la plancha





PAGADAS EN EFECTIVO - ЗА НАЛИЧНИЙ - PAID IN CASH



SOLOTVINSKI KOPALNI → ABONY
 23.IV.1945
 2.- II (Pengo)



CHORNOGOLOVJA → UZGOROD
 25.IV.1945
 1.20 П (Pengo)

UNGARISCH-KÖZIGAZGATÁSI KIRENDELTSÉG ÁRVASZÉKÉTŐL.
ОТ СИРОТСКОЙ СЕДРИИ УЖАНСКОЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЭКСПОЗИТУРЫ.

Sz. 408. /1945.
 ч. 3
 ár. — сир.



3 V 45 15



Пану
Панѣ

Сільському комітету село

úrnak
úrnőnek



29

Андрашовці

Hivataltból.
Díj általányozva.

U. p.
П. п.

MARCA PROVISIONAL DE CERTIFICADO
ПРОВИЗОРНИЙ ЗАКАЗНОЙ ШТЕМПЕЛЬ - PROVISSIONAL R LABEL



3 V 45 15

Сільському комітету село Андрашовці
Comité local de Andrasovce

EMISIONES DEFINITIVAS - СТАНДАРТНЫЕ ПЧТОВЫЕ МАРКИ - DEFINITIVE ISSUES
PRIMERA EMISIÓN - I ВЫПУСК - FIRST ISSUE

Una vez estabilizado el poder político de la Junta, se inició la impresión de sellos definitivos. La primera emisión se puso en circulación el 1 de Mayo de 1945 y constó de tres valores, 60, 100 y 200, sin que se especificase la clase de moneda.





PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA
I ВИПУСК - FIRST ISSUE

DISEÑOS DE T. MOSHKOVICH

PRUEBAS - PROOFS - ПРОБИ

**PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA
I ВЫПУСК - FIRST ISSUE**



PROYECTO NO ADOPTADO - DESIGN NOT ACCEPTED



**PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA
I ВЫПУСК - FIRST ISSUE**

PRUEBAS - PROOFS - ПРОБИ



Reverso



PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA
I ВИПУСК - FIRST ISSUE

PRUEBAS - PROOFS - ПРОБИ

EMISIONES DEFINITIVAS - СТАНДАРТНЫЕ ПЧТОВЫЕ МАРКИ - DEFINITIVE ISSUES
 PRIMERA EMISIÓN - I ВЫПУСК - FIRST ISSUE
 ENSAYOS - ЗССЕ - TRIAL PRINTS





AMTO RAM 3845.



★							★
★							★
★							★

EMISIONES DEFINITIVAS - СТАНДАРТНЫЕ ПЧТОВЫЕ МАРКИ - DEFINITIVE ISSUES
PRIMERA EMISIÓN - I ВЫПУСК - FIRST ISSUE

SIN DENTAR - БЕЗЗУБЦОВЫЙ - IMPERFORATED



Митрофан Якимчук, Свалява, Драчівська 113.



Пан
Іван Параска



Р 56
Свалява
Поляна у Сваляві

CERTIFICADO - ЗАКАЗНОЙ - REGISTERED



29./6.1945
R 56/Свалява
SVALJAVA → POLJANA



Užhorod 7 de Mayo de 1945

Querido amigo

Gracias por tu carta. Te envío saludos muy cordiales

PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA
I ВЫПУСК - FIRST ISSUE



-8.V.45 23.



Ivan Vasilievich
Estafeta de Campaña n° 38032 zh

1ª Brigada Independiente Checoslovaca
Artillería autopropulsada



Ів Іванець: В поході
I. Iwanec: On the March
I. Iwanec: Na pochođu



Ужгород
дня 7го мая 1945г.
Дорогой друг,
спасибо Вам за Ваши письма.
Я Вам много много искрен-
ных приветов.

Ваш Сергій
Винсанюрович

Всі права застережені

Маршрут

Іван Васильович

nos. norma

№ 38032 ж



ULTRAMAR



PALANOK → PRAHA
18.VI.1945

PAPEL DELGADO





PRIMERA EMISIÓN - I ВЫПУСК - FIRST ISSUE



Закарпатська Україна
 пробачено цензурою
 07

БЕРЕГОВО 7.VIII/1945



Л. ПИТО. ЛАМ. 1545.

PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA - FIRST DEFINITIVE ISSUE - I VYDÁNÍ
 PLIEGO COMPLETO - FULL SHEET - TISKOVÝ LIST
 PLANCHA 1 - PLATE 1 - DESKA 1



PRIMERA EMISIÓN DEFINITIVA - FIRST DEFINITIVE ISSUE - I VYDÁNÍ
 PLIEGO COMPLETO - FULL SHEET - TISKOVÝ LIST
 PLANCHIA 1-1A - PLATE 1-1A - DESKA 1-1A



EMISIONES DEFINITIVAS - СТАНДАРТНЫЕ ПЧТОВЫЕ МАРКИ - DEFINITIVE ISSUES
SEGUNDA EMISIÓN - II ВЫПУСК - SECOND ISSUE

En Junio de 1945 se puso en circulación una nueva serie, compuesta de seis valores de pequeño formato. La escasa disponibilidad de medios dió lugar a la existencia de gran número de variedades de papel, tinta y dentado.



INTERPANELES - GUTTER PAIRS - ПРОМЕЖУТОК
DENTADOS - PERFORATED - ЗУБЦОВЫЙ



SEGUNDA EMISIÓN - II ВЫПУСК - SECOND ISSUE

**SIN DENTAR - БЕЗЗУБЦОВАЯ МАРКА - UNPERFORATED
TIRADA: 1000 (5 PLIEGOS DE 200 SELLOS)**





INTERPANELES - SIN DENTAR
GUTTER PAIRS - UNPERFORATED
БЕЗЗУБЦОВИЙ - ПРОМЕЖУТОК

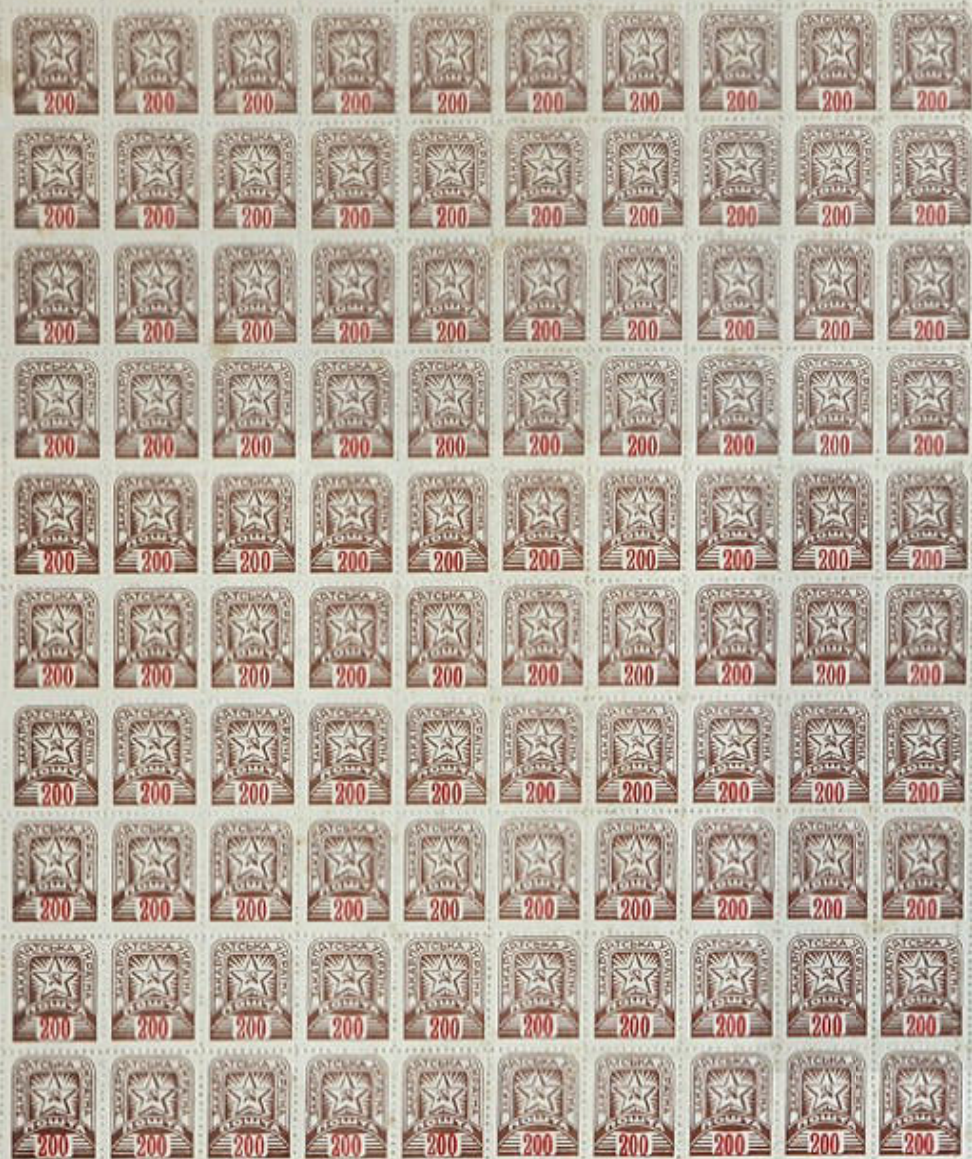
Tirada: 50 (10 en cada uno de los 5 pliegos de 200 sellos)

SEGUNDA EMISIÓN - II ВИПУСК - SECOND ISSUE

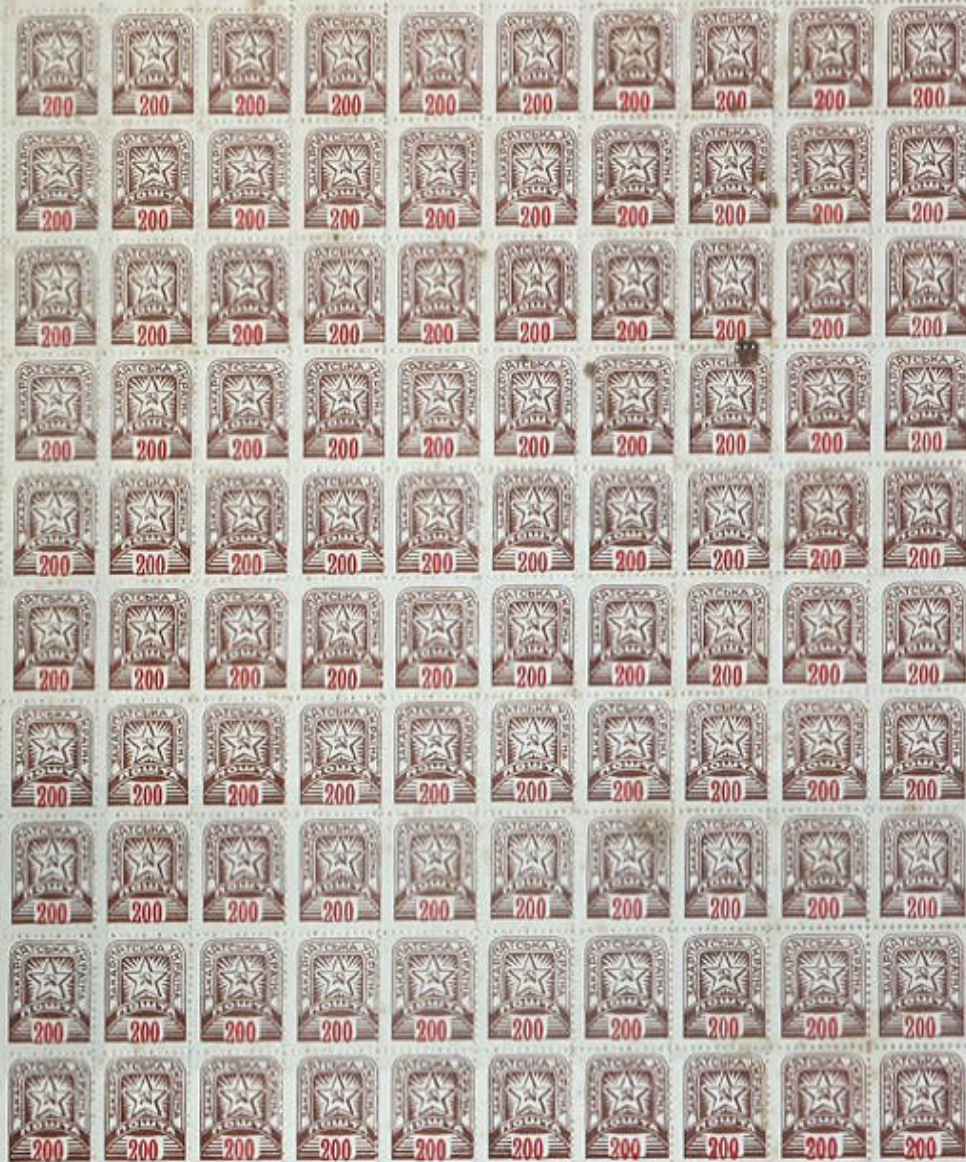
En la impresión de los valores de 100 y 200 se usaron dos planchas litográficas, una para el dibujo y otra para el valor. Se ha constatado la existencia de un pliego de cada denominación, en los que la impresión se realizó con las planchas de valor intercambiadas.

ERRORES DE IMPRESIÓN ОШИБОЧНЫМИ ОТТИСКАМИ PRINTING ERRORS





1



1.А

Лито ЛАМ-1945



SEGUNDA EMISIÓN
II ВЫПУСК
SECOND ISSUE



GAT

Шов.

Іван Кабаль,
почт. службовець

Ужгород 2.

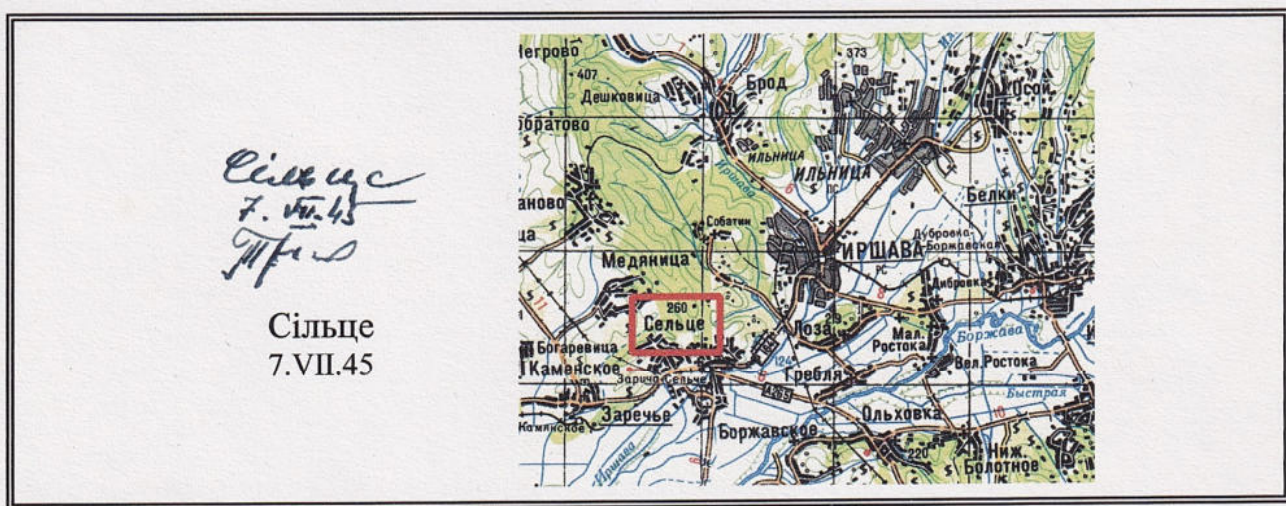
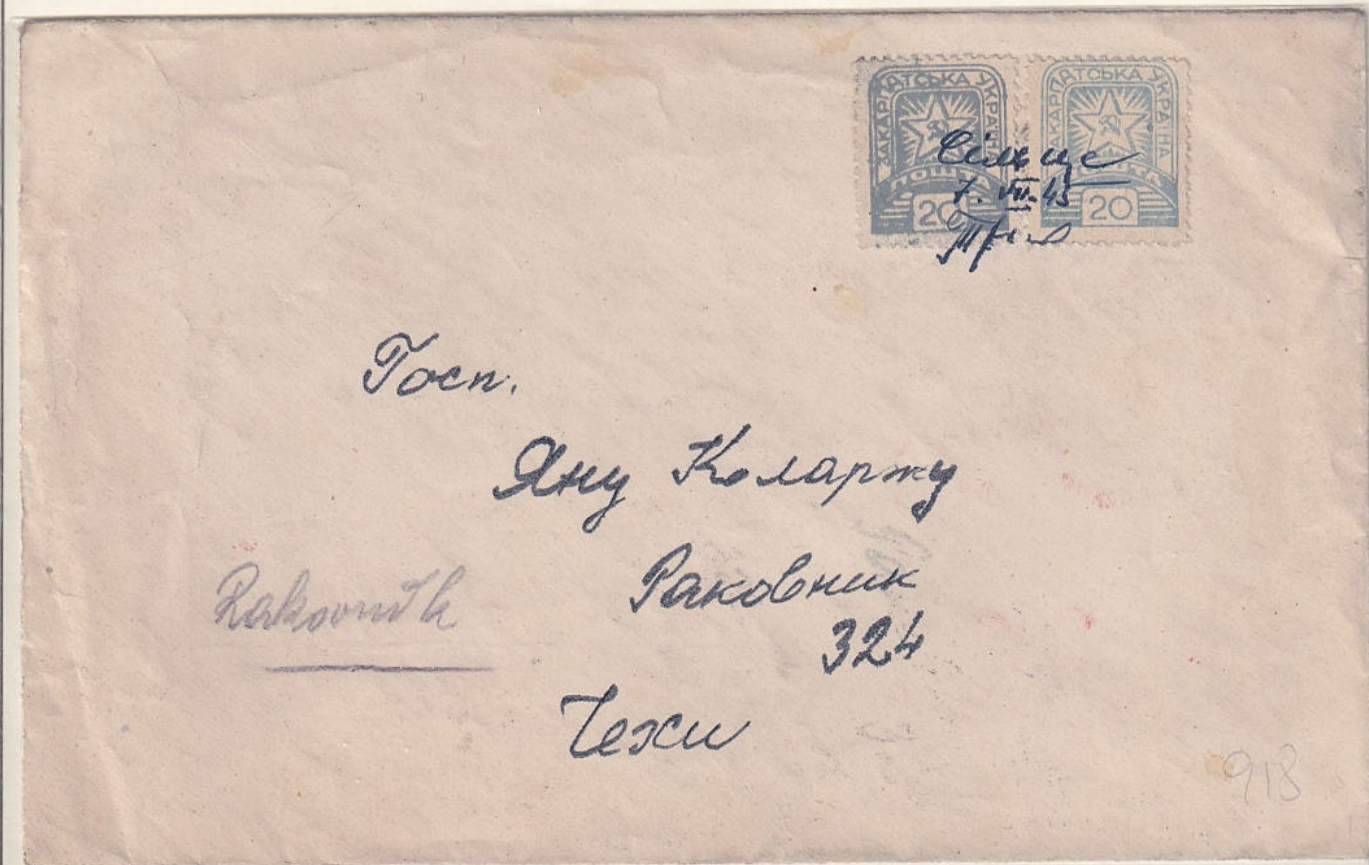


SEGUNDA EMISIÓN
II ВЫПУСК
SECOND ISSUE



Іван Удаль,
полт. службовць

Ужгород з.





2. X 45 10.

40 Tarifa local para carta



ОКРУГОВА СТРАХКАСА

Корінне число: 5184

Число рах. пошт. щад.

Громадянин(ка)
(фірма-підприємство)

Барон Павел

Платіжний приказ-ом

бітників-службовців на причинковий час

від 1 день

місяць 945 рік до 81 день

місяць 945 рік

на суму 58 П 32 ф

П ф до відома

(попередній довг до

Разом П ф як страхові причинки, котрі після сучасного

закону страхування були виміряні.

Як цю зазв'язку до перевзяття цього платіжного приказу Ви вирівняє, уважайте його безпредметним.

В противнім випадку платіжним приказом визивається Вас цю суму відкликуватися на вищеуведене число в касі страх-
каси, або на вище уведений рахунок поштової щадниці негайно заплатити. Проти цього платіжного приказу бігом 8 днів від
дня доручення можете подати скаргу усно або писемно.

В Ужгороді, дня 28

194

М. П.

підпис

Біж. число	Робітника - службовця Ім'я (або число сторони і біжуче число евіденчного арху)	вступив	виступив	тижні	дні	Класа	Страхові причинки								Примітка			
							за робітни- ків		за службовців		на випадок		на випадок			Ушибовий поплаток	П	Ф
							на випадок		на випадок		на випадок		на випадок					
							на випадок	на випадок	на випадок	на випадок	на випадок	на випадок	на випадок	на випадок				
							П	Ф	П	Ф	П	Ф	П	Ф				
10	Барон Павел		26	4	25		54	92	✓						40			
2																		
3																		
4																		
5																		
6																		
7																		
8																		
9																		
10																		
Разом (До переносу)																		
							Рубрики число 1, 2 і 4 разом —								5832			
							Рубрики число 1, 2, 3 і 4 разом —											

Подрібне поучення на другій стороні!

EMISIONES DEFINITIVAS - СТАНДАРТНЫЕ ПОЧТОВЫЕ МАРКИ - DEFINITIVE ISSUES
SEGUNDA EMISIÓN - II ВЫПУСК - SECOND ISSUE

Giro postal - Платіжний приказ - Money order

Отправитель *Ганна Івченко*

Расписка почты

Адрес: *Гусятинський*

Место назначения: *Гусятинський* улица № дома *4*

Номер: <i>129</i>	Наложен. платеж		Почт. оплата		Подпись почт. служащего
	П	г	П	г	

Печатка почты



CERTIFICADO LOCAL UZHOROD
RESGUARDO EN RUSSO

14.VI.45 13.



3 УЖГОРОД 1
№ *129*



НАРОДНА РАДА ЗАКАРПАТСЬКОЇ УКРАЇНИ
РЕСОРТ СОЦІАЛЬНОЇ ОПІКИ

Число: 18244/45+2



Михайло Маленик



23.8.1945
UZHGOROD-POSTA
ZAKARPATSKA UKRAINA

Свалюва

SEGUNDA EMISIÓN - II ВЫПУСК - SECOND ISSUE

23.VIII.45 13





Hynek Hloušek

Užhorod.
Kijevská okružná 4.

CERTIFICADO LOCAL UŽHOROD



17.VII 45 18.



Закарпатська Україна
пробачено цензурою
17

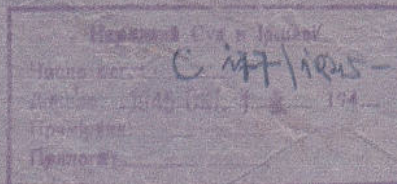
родний суд.



Білки.
- 6 -

в Іршаві.

Годені Милосердя
Білки.



SEGUNDA EMISIÓN - II ВИПУСК - SECOND ISSUE
TERCERA EMISIÓN - III ВИПУСК - THIRD ISSUE

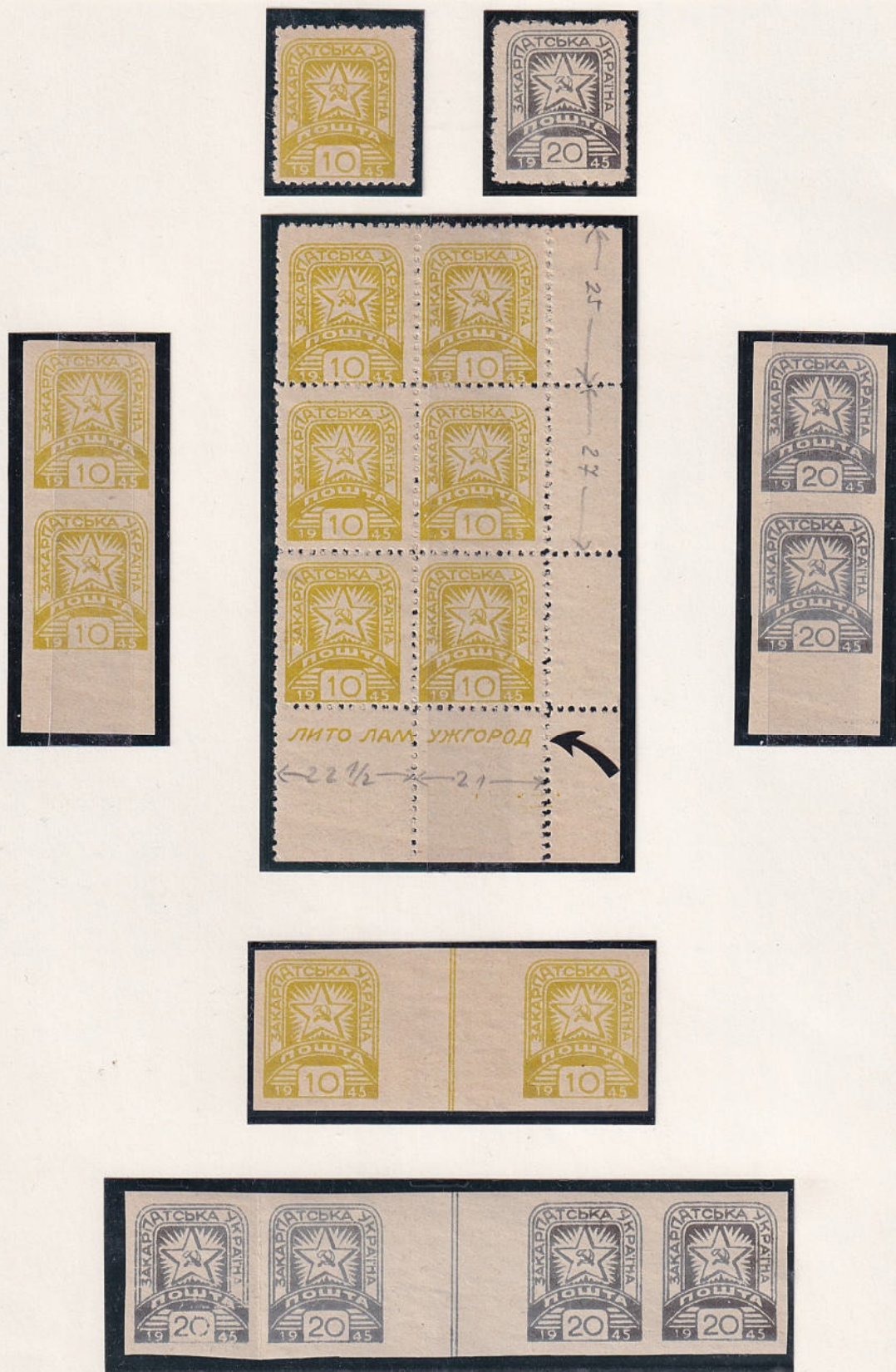
Carta certificada circulada el 13 de octubre (1945) desde Bílky
al Comité Nacional de Iršava (18 de octubre de 1945)



Білки.
- 6 -

TERCERA EMISIÓN - III ВИПУСК - THIRD ISSUE

La falta de existencias de los valores de 10 y 20 obligó a realizar, en Agosto de 1945, una nueva emisión, en la que se añadió el año junto a la cifra de valor





TERCERA EMISIÓN
III ВПИСК
THIRD ISSUE

Los valores de 10 y 20 se reimprimieron en Agosto con la fecha 1945



Вен.
У.
Учор Кртіл
Курпачіве - Бетан 51.
у Праги
Чехословачка

В.р.
У.
Учор Кртіл
Курпачіве - Бетан 51.
у Праги
Чехословачка

Одг. Курпачіве - Бетан 51.
Закордонний Україна



Uzgorod, 30 de Octubre de 1945

Para directores de estación de investigación agrícola de V. Bakti, de economía de Svoboda, escuelas de agricultura en Mukachevo y N. Verecki, viveros de uva y frutales en Uzgorod, Sevlush y Bushtino y municipalidades de Tachiv y Rajiv

Comunico que según orden del Sr. Presidente del Consejo de Ucrania Subcarpática en todas las instituciones el horario de trabajo a partir del 1 de Noviembre será de 9,30 a 17,30, hora de Moscú

SEGUNDA EMISIÓN - II ВИПУСК - SECOND ISSUE
TERCERA EMISIÓN - III ВИПУСК - THIRD ISSUE



-5.XI.45 18

НАРОДНА РАДА ЗАКАРПАТСЬКОЇ УКРАЇНИ
ВІДДІЛ ЗЕМЛЕРОВСТВА

JUNTA NACIONAL PARA UCRANIA SUBCARPÁTICA
SECCIÓN DE AGRICULTURA



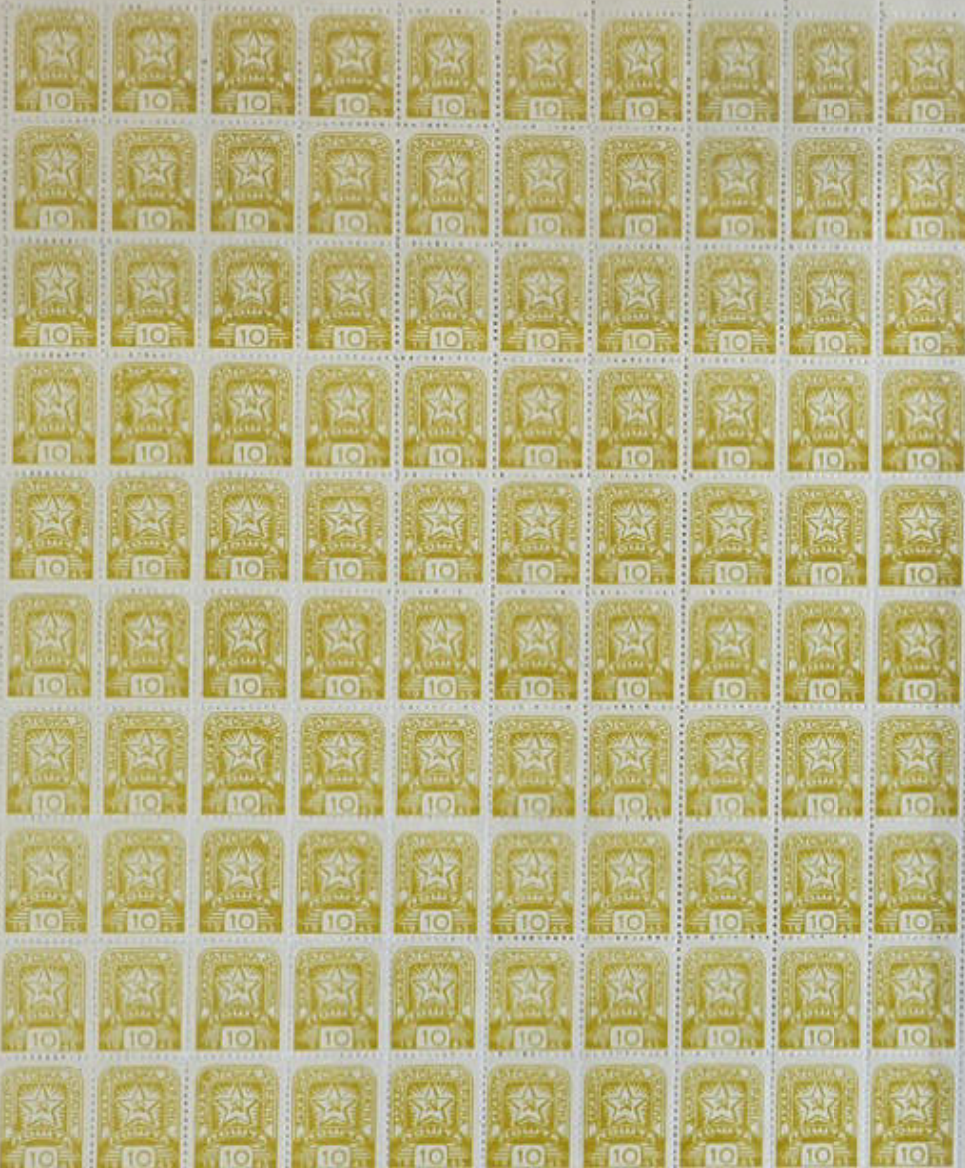
PRUEBA - PROOF - ПРОБА
Firmada por el autor (A.M.) Dobej



TERCERA EMISIÓN - III ВЫПУСК - THIRD ISSUE

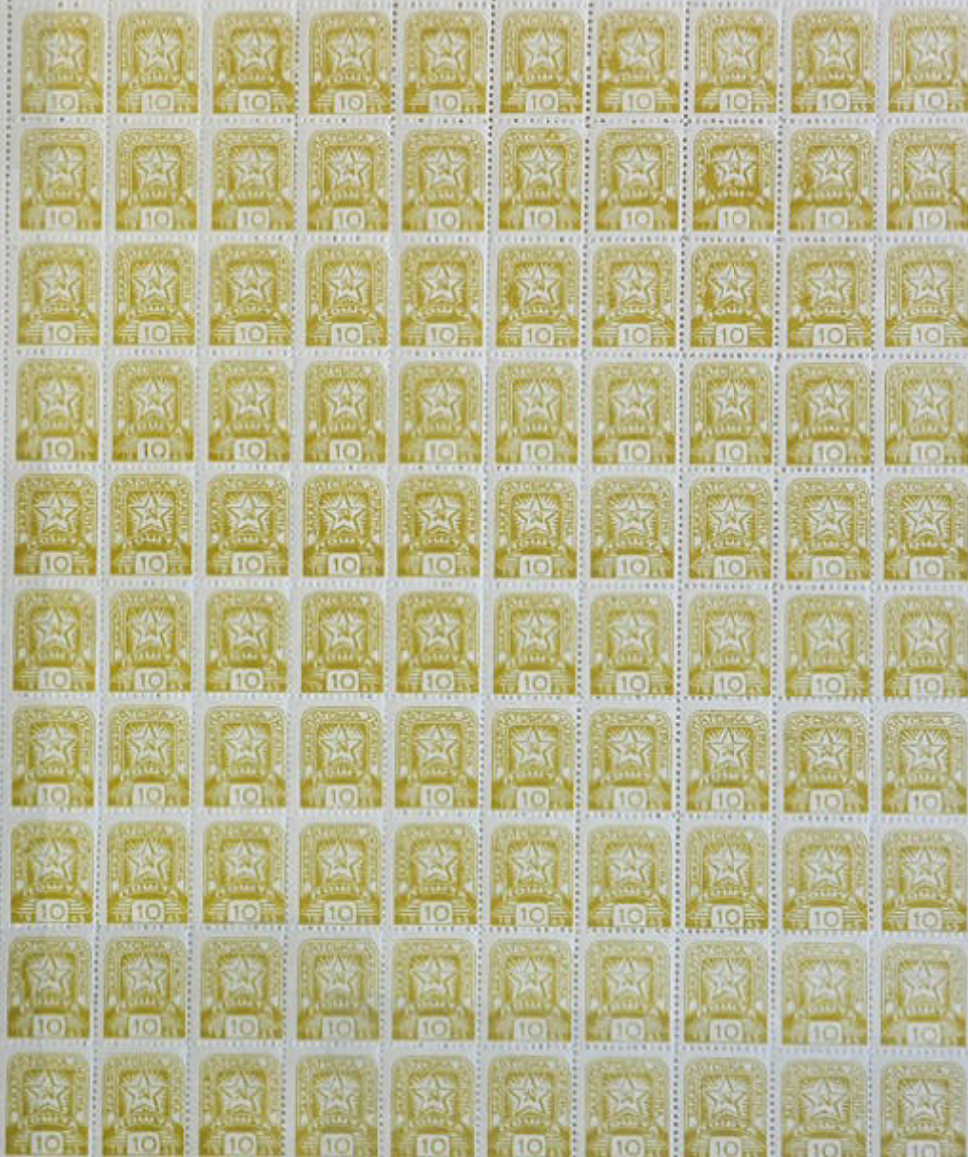


81

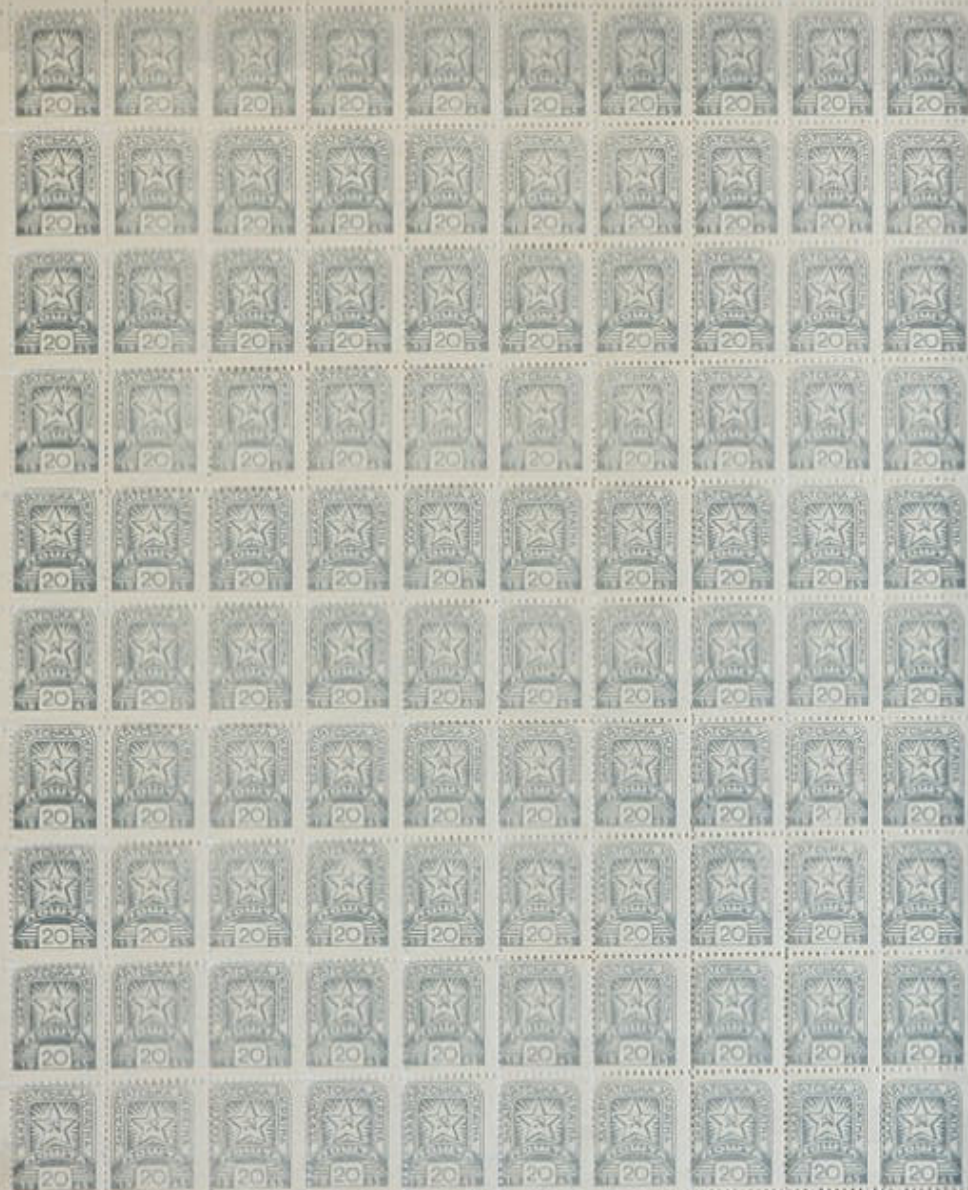


2

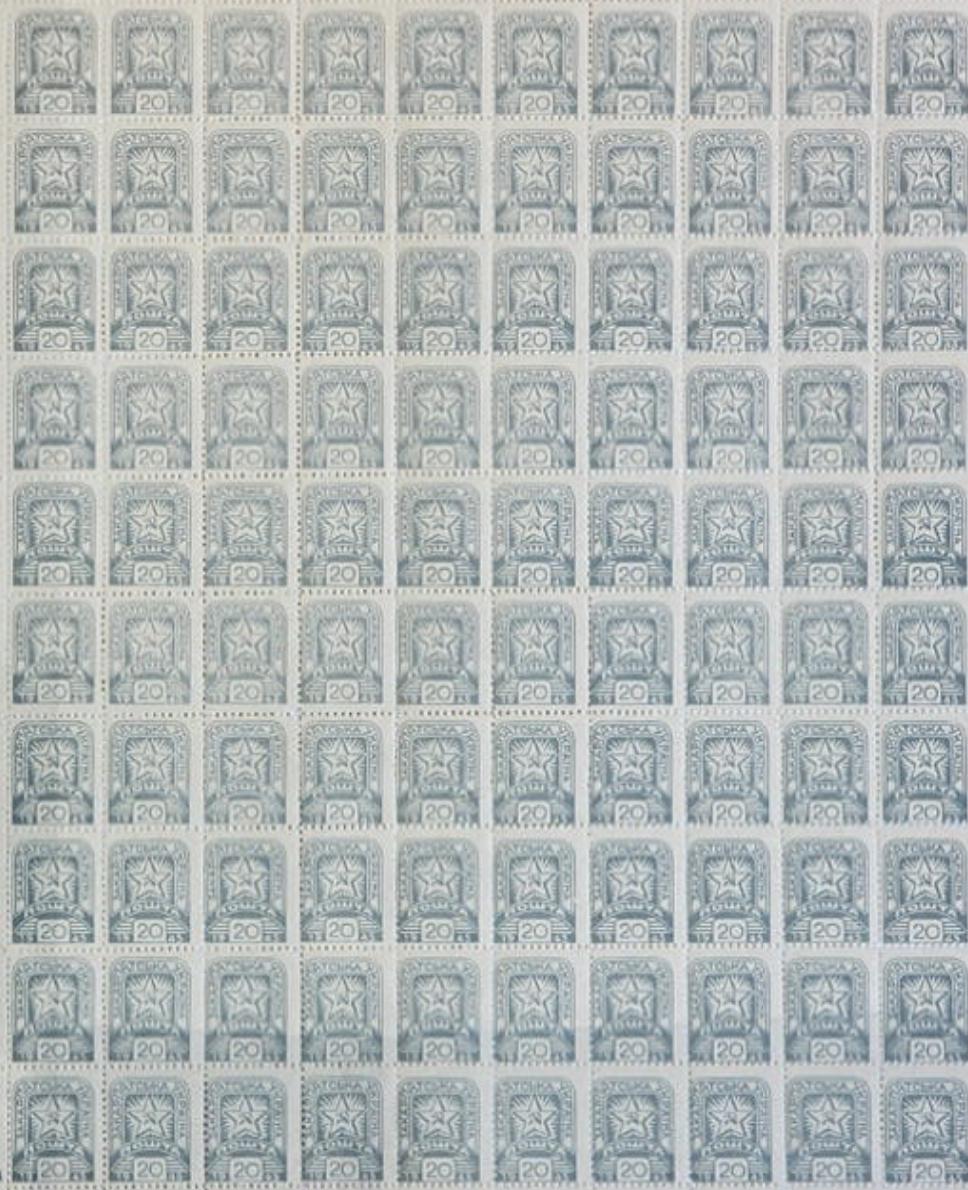
82



ИЗДАНИЕ 1970



8



24

ЛІТО ЛЯМ. УЖГОРОД

Comité Popular del Departamento Regional

Orden 755 de 945

Asunto: Entrega de producción agrícola al Ejército Rojo en 1945

Para todos los comités Populares Agrícolas. Región de Velikii Berezni

Es urgente elaborar listas de los residentes en los pueblos que entregaron producción agrícola para el Ejército Rojo en 1945 con pedidos por escrito y otros posibles documentos.

Los productos entregados deben ser apuntados como bienes del donante e incluidos en el plan de cosechas. Las listas deben elaborarse de la siguiente forma

Nombre y apellido	Nº del edificio	Población	Producción agrícola entregada					
			Carne	Patatas	Hierba seca	Paja	Cereales para caballos	Repollo

att végrehajtás terhével a
kell megfizetni.
atatlansága esetében a Bp. 12. és 194. §-ai
elzárásra változtatható át.
évi hó napjának dél-
helyiségébe (.....
tanu t
kat
19 évi
tésétől számított 8 nap alatt a tanu felfolya-
tása (elővezetése). Bp. 194. §.
20 OKT. 1945
20
20
20

TERCERA EMISIÓN - III ВЫПУСК - THIRD ISSUE

30.X.1945

Del Comité Nacional de Velikii Berezni
al Comité Nacional de Ruska Mokra

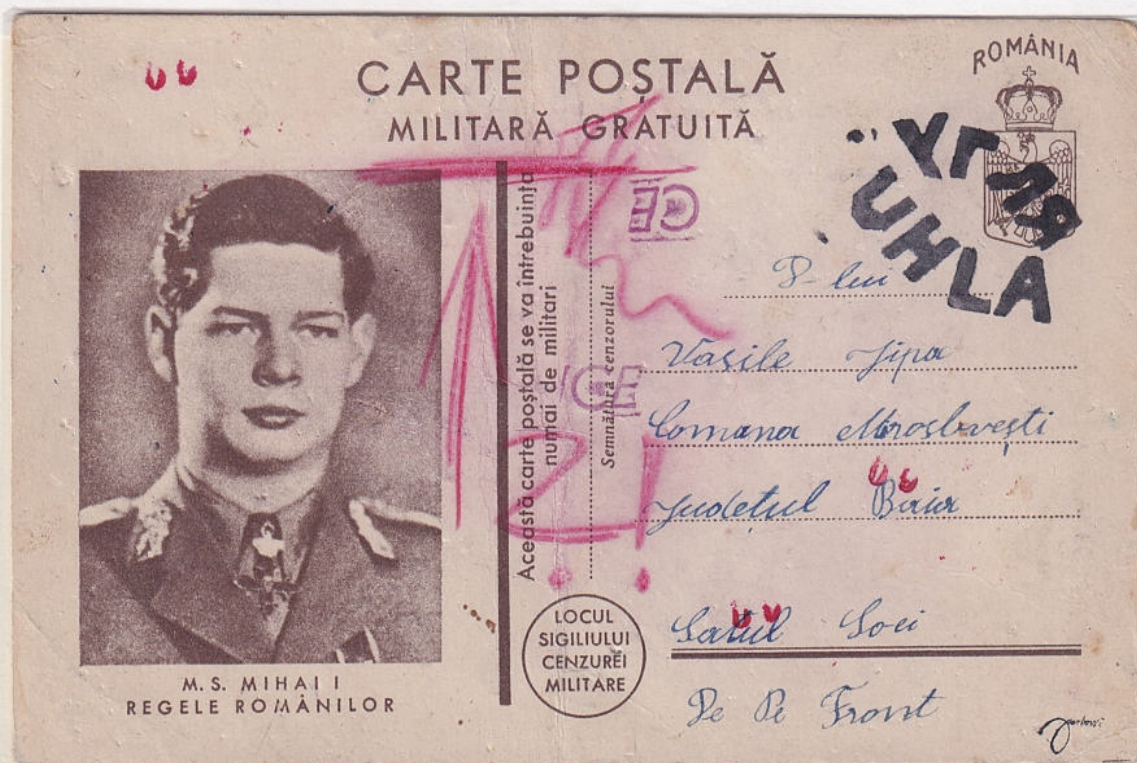
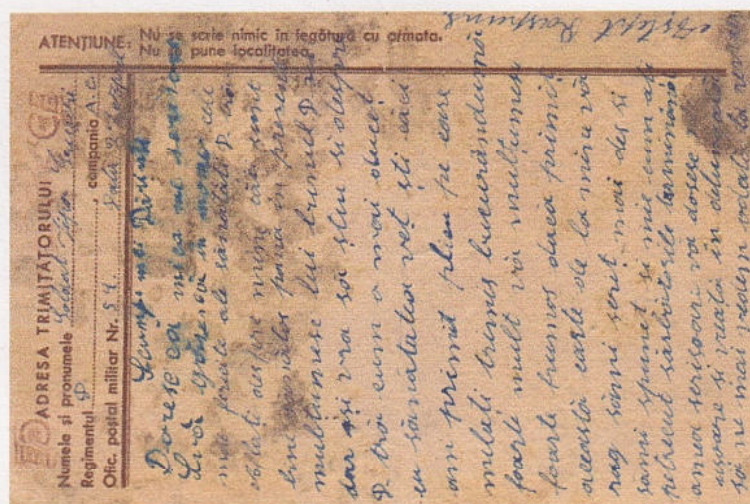


CORREO DE CAMPAÑA DE RUMANÍA EN CARPATO UCRANIA

MARCA DE UGLIA ORIGEN DESCONOCIDO - ORIGIN UNKNOWN



УГЛЯ
UHLA



CZECHOSLOVAK CESSION OF THE CARPATHO UKRAINE [RUTHENIA] TO THE U.S.S.R.
June 29, 1945

The Praesidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R. and the President of the Czechoslovak Republic, filled with the wish that the peoples of the U.S.S.R. and of the Czechoslovak Republic should live in eternal, sincere friendship, and that they should be assured of a happy future in their joint collaboration, have decided with this end in view to conclude a pact and have appointed as their plenipotentiaries: The Praesidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R.-Viacheslav Molotov, deputy chairman of the people's commissars of the U.S.S.R., and Foreign Affairs Commissar of the Soviet Union, and President of the Czechoslovak Republic-Zdenek Fierlinger, president of the Council of Ministers, and Vladimir Clementis, State Secretary of the Foreign Ministry, who, having exchanged their plenipotentiary documents, which were found to be in due form and order, have agreed upon the following:

The Carpatho-Ukraine, which according to the Czechoslovak constitution bears the name of Sub-Carpathian Rus, and which on the basis of a pact of Sept. 10, 1919, concluded at St. Germain-en-Laye, entered the Czechoslovak Republic with the rank of an autonomous republic, will, according to the wish manifested by the population of the Carpatho-Ukraine and on the basis of the friendly agreement of both high contracting parties, unite with its long-standing motherland, the Ukraine, and is included in the Ukrainian Soviet Socialist Republic.

The frontier between Slovakia and the Carpatho-Ukraine, existing since Sept. 29, 1938, will, with modifications described, become the frontier between the U.S.S.R. and the Czechoslovak Republic in agreement with the map attached.

This pact is subject to confirmation by the Praesidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R. and the Czechoslovak National Assembly. An exchange of ratified documents will be effected in Prague. The present pact has been drawn up in Moscow in three copies, in the Russian, Ukrainian and Slovak languages. All three copies are equally valid.

Upon the authority of the Praesidium of the Supreme Soviet of the U.S.S.R.,
MOLOTOV

Upon the authority of the President of the Czechoslovak Republic,
FIERLINGER, CLEMENTIS

The text of a protocol appended to the pact on Carpatho-Ukraine:

The protocol to the pact between the U.S.S.R. and the Czechoslovak Republic concerning the Carpatho-Ukraine:

At the signing of the pact concerning the Carpatho-Ukraine, the two parties agreed as follows:

ARTICLE I

Tracing of the frontiers in areas agreed by Clause I of the pact will be done by a demarcation commission to be appointed, consisting of three representatives from each high contracting party, who will have the right to call a necessary number of experts. The expenses of the demarcation commission will be borne in equal share by both governments taking part.

ARTICLE II

Persons of Ukrainian and Russian nationality living in Czechoslovak territory have the right to opt for Soviet citizenship until Jan. 1, 1946. Opting proceeds according to existing Soviet laws. It becomes valid upon having received the agreement of authorities of the U.S.S.R. Czech and Slovak nationals residing or having their permanent domicile in the territory of the Carpatho-Ukraine have the right to opt for Czechoslovak nationality during the time until Jan. 1, 1946. Opting will take place under the present laws of the Czechoslovak Republic and will become valid with the consent of Czechoslovak authorities. Persons who have the right of above-mentioned option during the twelve months following the obtaining of consent of the relevant government will move into the state whose nationality they intend to acquire, and may take with them all their mobile goods. These goods will not be subject to any customs duties. For immobile goods, they will be compensated. Compensation also will be given to persons of Slovak or Czech nationality who have been forced to leave the territory of the Carpatho-Ukraine through enemy occupation. To these persons also belong juridical persons who should be considered Czechs or Slovaks from a point of view of legal rights existing before the occupation.

ARTICLE III

In dealing with points of the first clause and the second article of this protocol, when questions of juridical ownership or financial order are involved, a commission of liquidation will be instituted, to which each of the high contracting parties will appoint its representatives who will hold the right to enroll persons and material indispensable for this purpose.

This commission will be entrusted with the task of transferring state property of Carpatho-Ukraine from the Czechoslovak Republic to the U.S.S.R.

In agreement with Article II, sections three and four, on the principles upon which the liquidation committees representing the Soviet and Czechoslovak Governments, the following procedure will be pursued:

High contracting parties will decide on reimbursement, after which the payment of such obligations will be proceeded with. The liquidation of all reimbursements and repayment of divergencies will be completed within a period of eighteen months after the ratification of the treaty. This protocol is a component part of the treaty and is subject to ratification of the main treaty.

MOLOTOV, for the Soviet Union.
CLEMENTIS, FIERLINGER, for the Czechoslovak Republic.

ОКРУГОВА СТРАХНАСА
В УЖГОРОДІ



Корінне число: 178

Громадянин(ка)
(фірма-підприємство)

Золтан Терч

Потвердження о дорученю

платіжного приказу на причинковий час

від 1 день

місяць 1945 рік до 30 день

на суму 238 п 50 ф

(попередний довг до

П ф до відомо)

Разом П ф Перевзяття платіжного приказу подтверждаю.

В Ужгороді, дня

194

підпис доручителя.

підпис адресованого.

ОКРУГОВА СТРАХНАСА
В УЖГОРОДІ



Корінне число: 2090

Громадянин(ка)
(фірма-підприємство)

Данчювнн Василь

Потвердження о дорученю

платіжного приказу на причинковий час

від 1 день

місяць 1945 рік до 30 день

на суму 429 п 00 ф

(попередний довг до

П ф до відомо)

Разом П ф Перевзяття платіжного приказу подтверждаю.

В Ужгороді, дня

194

підпис доручителя.

підпис адресованого.

INCORPORACIÓN A LA U.R.S.S.

ВОССОЕДИНЕНИЯ С СССР - INCORPORATION TO THE U.S.S.R.

El 29 de Junio de 1945, Checoslovaquia y la U.R.S.S. firmaron el acuerdo de incorporación de Cárpatu Ucrania a la República Socialista Soviética de Ucrania. A partir del 15 de Noviembre los únicos sellos válidos en el territorio fueron los de la U.R.S.S.

19.XI.45-19 УЖГОРОД 10.XII.45-10



ADMINISTRACIÓN DE LA U.R.S.S.
СССР- USSR



De Volosianka 9.XII.1945
al
Comité Nacional Local de Velký Berezný

¡Querido Serochenka!

Feliz Año Nuevo

*Deseo que estudies bien y mucha salud en
1946*

Un beso

Leningrado

Rubinstein n. 33 op. 96

Sergei Borisov Alejandrovich

Correo de Campaña 96141

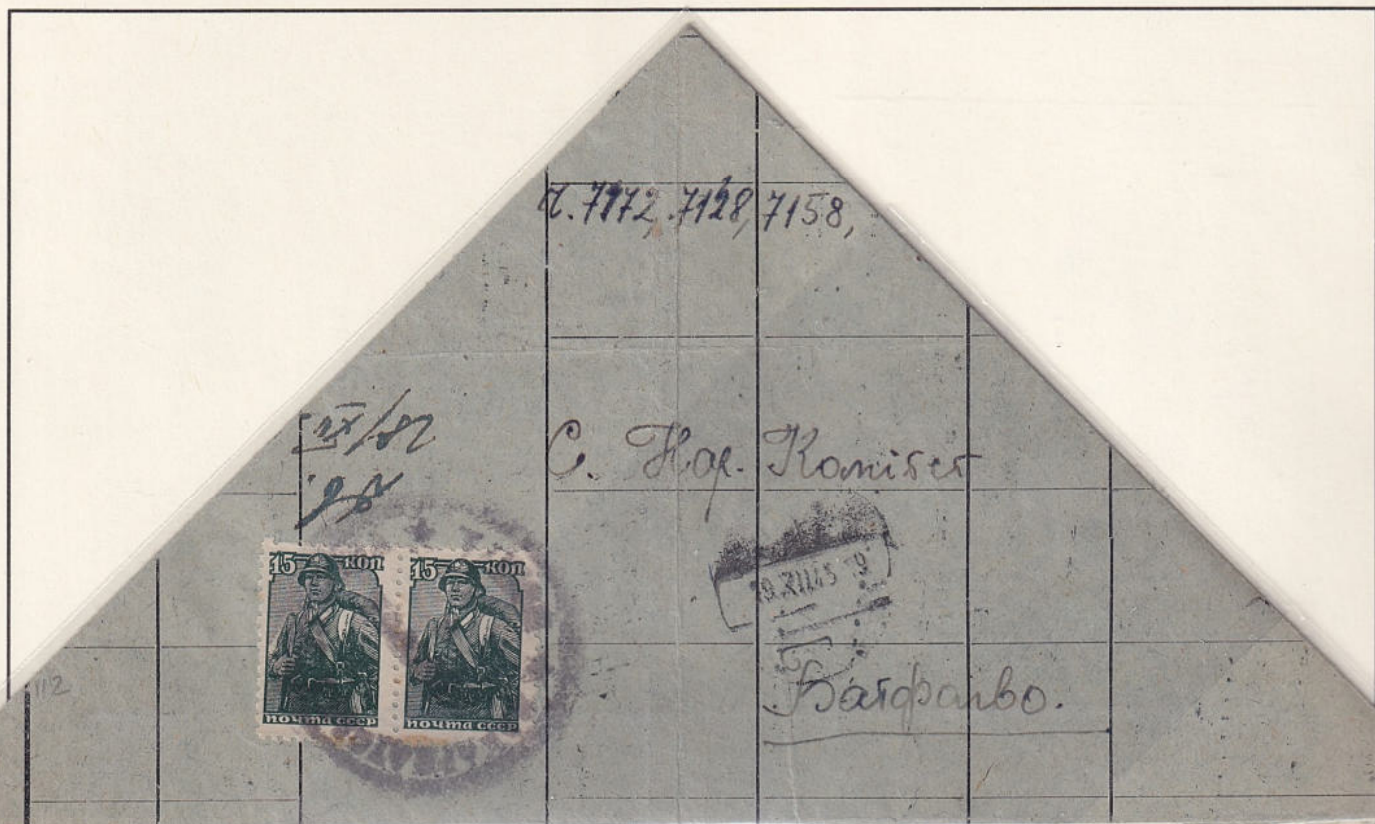
Soldado Lev Nikolaevich

ADMINISTRACIÓN DE LA U.R.S.S.
СССР- USSR



31.XII.1945





Al Comité Nacional Local

El Presidium del Comité Regional de Uzhhorod ordena que en el plazo de tres días tras recibir esta carta se elabore una lista de pagos a funcionarios. Debe elaborarse según el documento 7158-45 incluyendo los pagos no realizados en el último semestre Octubre, Noviembre y Diciembre. Los fondos han de recibirse en el comité regional del 2 al 3 de Enero de 1946.

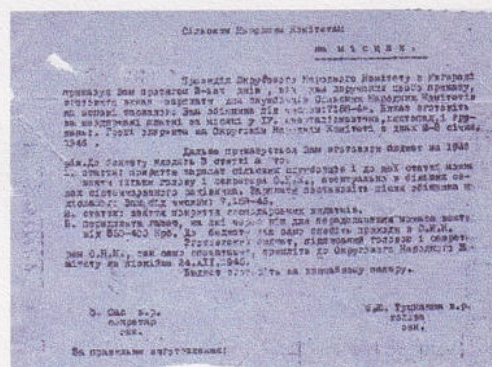
Se ordena elaborar el presupuesto para 1946 con tres apartados: 1) El pago de sueldos de incluyendo el presidente, el secretario y, en los pueblos grandes, el contable. Los sueldos se calculan según el documento 7158-45, 2) El plan de gastos de funcionamiento, 3) La previsión de gastos por suscripciones a periódicos a la que se dedicaran de 350 a 400 karbobanets. Deben anotarse los ingresos.

Lo firmarán el presidente y el secretario y debe estar escrito a máquina sobre papel normal y enviarse al comité regional antes del 24.XII.46.

El Secretario
F. Sas
Comité Nacional del Distrito

El Presidente
M. Iu. Tutsaniuk
Comité Nacional del Distrito

ADMINISTRACIÓN DE LA U.R.S.S. CCCP- USSR



Comité Nacional Local

Batfalvo



ADMINISTRACIÓN DE LA URSS
CCCP - USSR

